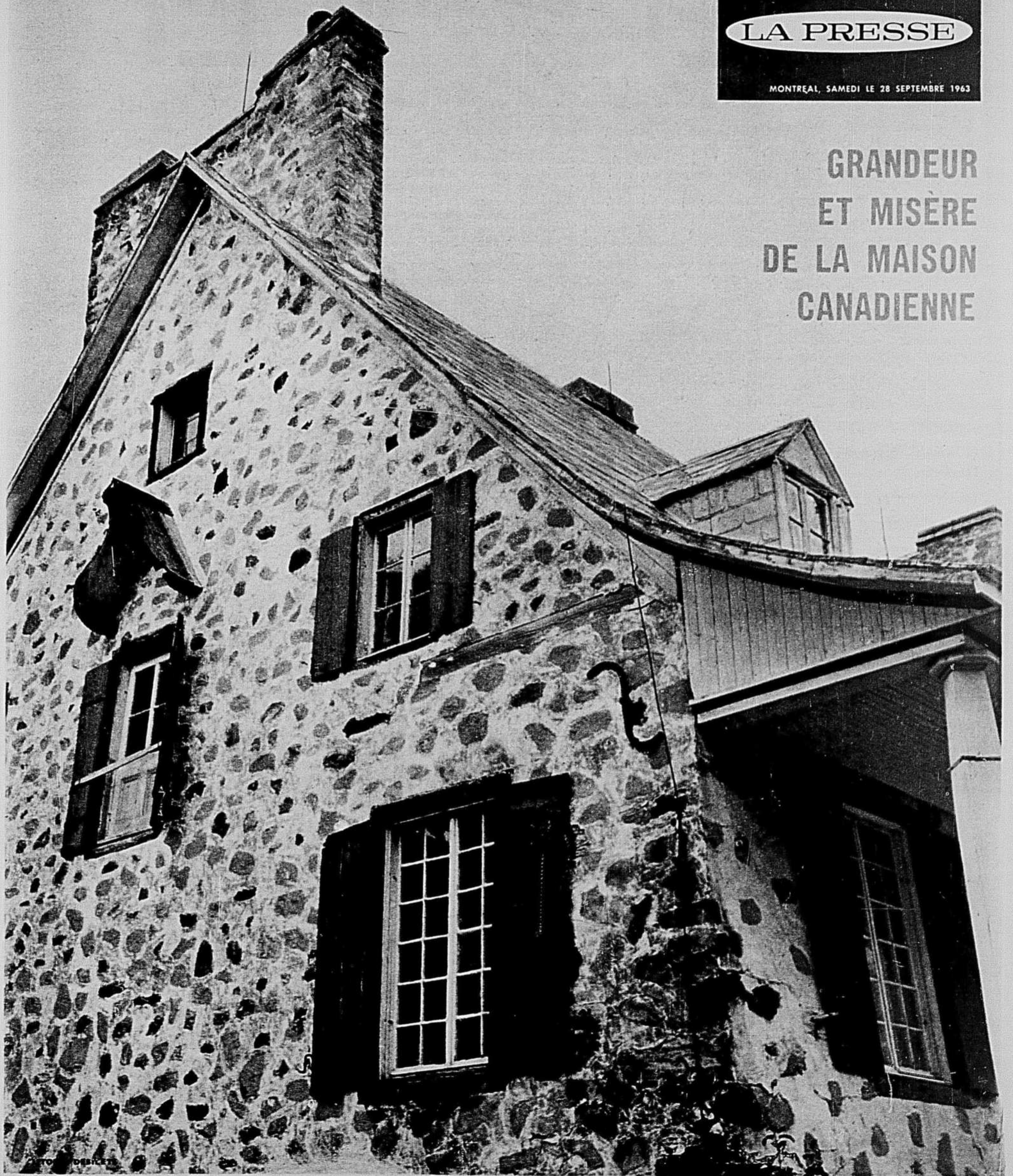


le magazine de

LA PRESSE

MONTREAL, SAMEDI LE 28 SEPTEMBRE 1963

**GRANDEUR
ET MISÈRE
DE LA MAISON
CANADIENNE**





Le magazine de LA PRESSE est publié au 7, ouest, rue St-Jacques, par la Compagnie de publication de LA PRESSE Limitée. Il est imprimé au même endroit à ses ateliers de rotogravure.

GILLES MARCOTTE Directeur
 JEAN-PIERRE BONHOMME Chef de la Rédaction
 PIERRE BOURGALT Reporter
 JEAN O'NEIL Reporter
 J. CLAUDE PAQUET Reporter
 GILLES ROBERT Directeur artistique
 NOELLA DESJARDINS Pages féminines

SOMMAIRE	PAGE
La "misère" de la maison canadienne	4
Avez-vous bon pied bon oeil ?	8
Les scientifiques vont aux bois	10
Les chercheurs de Boréal-express	18
Lord et Lady Astor sur la Côte	24
Le couple Eisenhower en Normandie	28
Pour les gens d'un certain âge	30

Cette semaine en nos pages, un article sur la recherche scientifique dans les domaines du papier et des fibres synthétiques. Dans une large mesure, nous devons notre confort aux hommes de science qui se consacrent à la recherche pure et à l'amélioration des produits existants.

Les laboratoires de l'International Cellulose Research Limited, filiale de la Canadian International Paper Company occupent une soixantaine de scientifiques

et plus de 150 techniciens en laboratoire, dont le but est de trouver de nouveaux débouchés pour l'industrie de la pulpe, d'améliorer les fibres synthétiques faites à partir du bois, et de trouver une utilisation pour les sous-produits.

Située à Hawkesbury en Ontario, l'International Cellulose Research Limited effectue ses travaux de recherche pour le compte de toutes les filiales de l'International Paper Company, en Amérique



LES "VIEILLERIES"

Les vieilles maisons canadiennes et leurs accessoires, les meubles d'époque ont décidément intéressé le magazine de La Presse, ces derniers temps. On se rappellera peut-être la longue série d'articles sur les vieilles pierres de Montréal et un autre qui s'intéressait spécifiquement aux meubles canadiens-français. Plus récemment encore, notre article sur les gentilshommes fermiers du Québec permettait aux lecteurs d'admirer les belles demeures rurales où les citoyens fermiers s'installent l'été.

Notre intérêt vers ces "vieilles" n'est pas né du hasard ni d'une malade fixation au passé. C'est plutôt que le magazine est parti à la recherche de ce qui est beau en matière d'habitation au Québec. Et il faut faire des recherches!

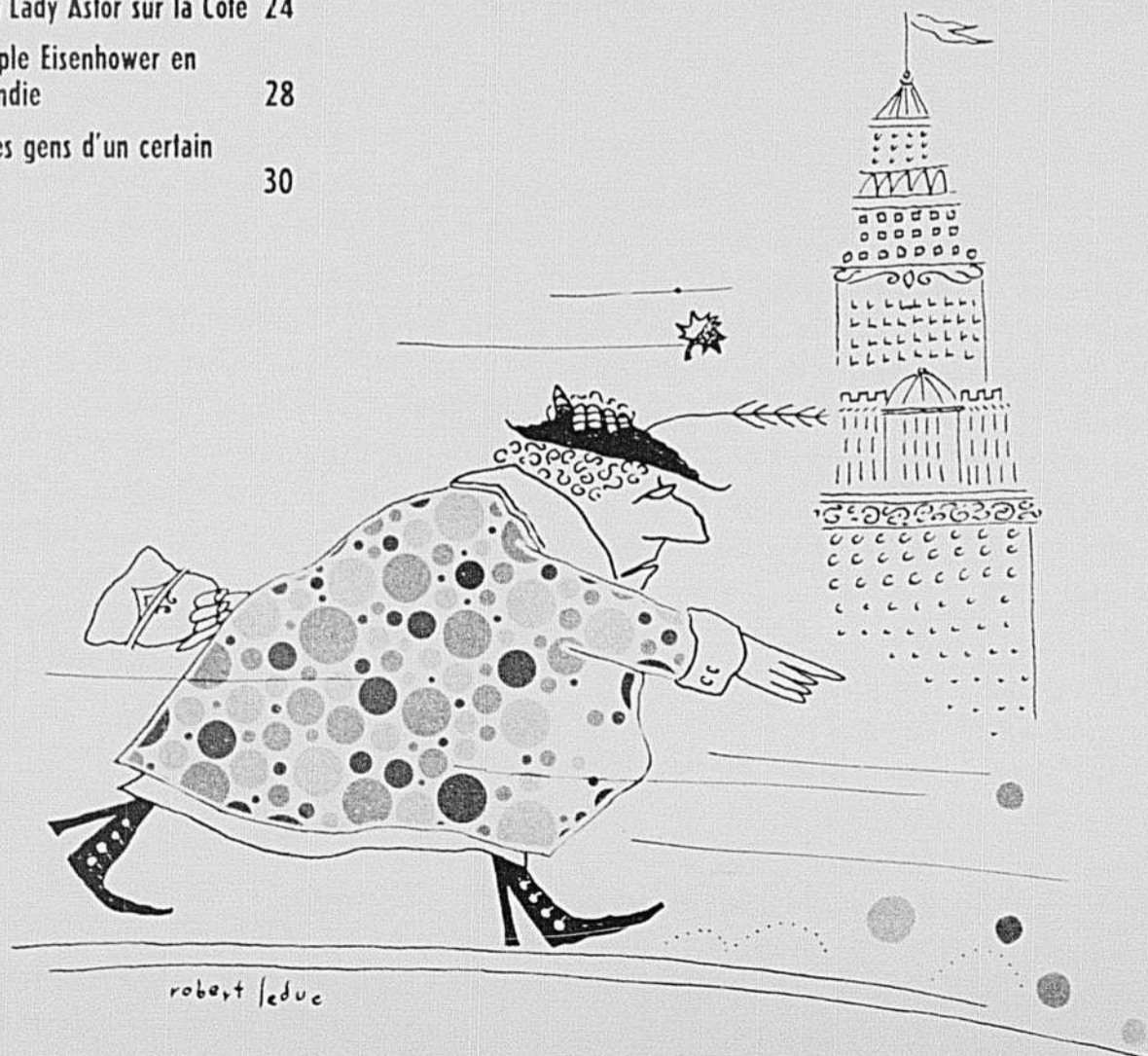
Quand on se promène sur nos routes — dans les villes et à la campagne — et si l'on observe attentivement le décor, l'on ne peut qu'être déçu et un peu triste. La plupart des fermiers ont construit d'impersonnelles demeures qui resteraient pourtant acceptables si elles n'étaient pas si souvent carrément laides. D'autres fermiers qui ont l'avantage de posséder de belles maisons canadiennes les massacrent en construisant des rallonges aux mauvais endroits. A la ville, si l'on excepte certaines maisons de pierre et d'autres plus modernes mais réussies, on ne peut dire que l'ensemble des constructions possède un style attrayant et personnel. On fait mieux avec du bois rond dans la forêt.

Du simple point de vue de l'apparence, ce sont encore les vieilles maisons canadiennes qui offrent la meilleure garantie. Mais nos lecteurs apprendront que l'aventure peut coûter cher. Ce ne sont pas les budgets moyens ou modestes qui peuvent — ou qui veulent — chez nous se payer le "luxe" du beau. Dans le cas des vieilles maisons, il faut reconditionner, réadapter, réaménager. Cela prend beaucoup de temps, d'argent... et d'amour.

Pour tout le monde, il reste donc les maisons modernes: celles que les constructeurs, pour faire un profit, fabriquent en série. Cela irait si on leur donnait un style.

Mais les architectes ne s'entendent pas à ce sujet. Certains disent qu'il est possible de créer un style moderne adapté à la personnalité du Québec; d'autres disent au contraire que le modernisme est international et qu'il est ridicule de chercher à le "régionaliser". En attendant que les architectes se décident, nous aurons encore beaucoup de bungalows californiens dans nos nordiques parages.

JEAN-PIERRE BONHOMME



robert leduc

GAGNEZ UN VOYAGE *Player's* AUX ÎLES CANARIES avec **COURSE AU TRÉSOR**

70

VOYAGES POUR DEUX
dépenses payées
(en janvier, durant la meilleure saison)

PLUS

UNE "COURSE AU TRÉSOR"
de \$5000



Traversez l'Atlantique à bord d'un luxueux "jet", et prenez part à la course au trésor de \$5,000. Passez deux merveilleuses semaines aux îles Canaries—véritable paradis des Tropiques aux plages ensoleillées, bordées de palmiers. Et ces îles enchantées seront aussi des "Îles au Trésor" quand vous suivrez les traces des Boucaniers sur la piste menant au trésor caché de \$5,000.

FAITES-LE MAINTENANT!

Ecrivez simplement (en lettres moulées) vos nom, adresse et No de téléphone sur un devant (portant le timbre d'accise) de n'importe quel paquet de cigarettes Player's

MILD - À BOUT FILTRE - MEDIUM - À BOUT LIÈGE

et envoyez-le à

Player's C. P. 200
MONTRÉAL 3,
QUÉBEC

Faites cela plusieurs fois: chaque envoi vous donne une chance de plus!



**COUPE
GREY '63**

gagner est facile!

Dix jours avant la date de la Coupe Grey, 140 devants de paquets Player's seront tirés au sort: 70 représentant l'équipe de l'Est et 70 représentant celle de l'Ouest. Si votre nom est "tiré" sur l'équipe gagnante, vous gagnez l'un des 70 voyages pour deux avec participation à la course au trésor. Les 70 participants représentant l'équipe perdante recevront chacun un prix de consolation de \$100.00.

140
GAGNANTS

70 VOYAGES POUR
70 DEUX
70 PRIX DE CONSOLA-
TION DE \$100

RÈGLES DU CONCOURS: 1. En lettres moulées, écrivez vos nom, adresse et No de téléphone sur un devant (portant le timbre d'accise—aucun paquet ne sera accepté à moins que le timbre d'accise n'ait été coupé ou détruit)—ou un fac-similé acceptable—de n'importe quel paquet de Player's Mild, Medium, à bout filtre ou à bout liège—et envoyez-le à: Player's, C.P. 200, Montréal 3, Qué. 2. Le concours de la "Course au Trésor" est ouvert à tout adulte résidant au Canada,

sauf aux employés des fabricants des cigarettes Player's, de leurs agences de publicité et de Herbert A. Watts Limited et à leurs proches parents. Vous pouvez faire autant d'envois que vous le désirez, mais chacun sous enveloppe séparée. 3. Les concurrents auront à répondre correctement à une question de qualification, avant d'être déclarés gagnants d'un prix quel qu'il soit. 4. Les prix doivent être acceptés tels qu'offerts. Aucune substitution ne sera accordée. Il n'y aura qu'un gagnant par famille. 5. Tous

les envois deviennent la propriété des fabricants des cigarettes Player's. Ces derniers ne répondront à aucune lettre des concurrents, mais se réservent le droit de publier les noms et adresses des gagnants. 6. Les envois devront avoir été oblitérés par la poste au plus tard le 15 novembre 1963 à minuit et avoir été reçus au plus tard le 20 novembre 1963 à minuit. 7. Ce concours est soumis à tous règlements fédéraux, provinciaux et locaux.



PLAYER'S ET PLAISIR... L'ACCORD PARFAIT



Chaque devant de n'importe quel paquet de cigarettes Player's représente pour vous une chance de gagner.



Grandeur et misère de la MAISON CANADIENNE

PAR NOËLLA DESJARDINS
PHOTOS PAUL-HENRI TALBOT

Il faut être un peu fou pour acheter une vieille maison canadienne... Que vivement elle m'atteigne cette douce folie, pensai-je intérieurement, en recevant un tel aveu de Françoise Loranger-Michaud. Moi qui subissais déjà l'envoûtement de ce cadre vieillot, admirablement préservé par les soins de notre hôtesse et de son mari, l'architecte Jean Michaud. A tel point, qu'il m'a paru pour le moins outrageant cet aveu, à l'égard des vieilles pierres grises. N'ont-elles pas résisté bravement aux attaques du temps? Enrobant chaudement cette belle maison, qui depuis 1832, date inscrite à son fronton, subit les humeurs fantasques de la rivière Richelieu qui coule à ses pieds?

Ce visage charmeur des vieilles maisons canadiennes — il y en a plusieurs tout le long de la vallée du Richelieu — masque pourtant quelques misères, qui justifieraient l'aveu spontané de Madame Michaud. Elle sait mieux que quiconque combien trompeuses elles peuvent être derrière leur façade riante.

—Merveilleuses à habiter? Oui mais... des pièces immenses, oui... qu'il faut chauffer. Une maçonnerie qui pourrait bien s'éventrer et qu'il faudra consolider. Mais nous y reviendrons.

Quoi qu'il en soit, c'est fou ce que nos deux artistes, car il faut être artiste ou fou — ces deux mots étant presque synonymes pour bien des gens — ont fait de cette maison séculaire.

Elle, avec son flair, desservi par un nouveau système de décapage — qu'elle ne tient pas à révéler — a fait une véritable razzia chez les paysans de la région.

—Ils la voient venir de loin maintenant, de me confier son mari.

Résultat? Chaque meuble, chaque bibelot, mérite qu'on s'y arrête. Cette armoire typiquement canadienne, face à la cheminée de la salle à manger, elle a l'air bien chez elle, tout en camouflant l'appareil de télévision. Près de la porte, une ancienne barate à beurre attire notre attention. Destinée à devenir une boîte à ouvrage?

Dans la chambre, à l'étage, je n'ai pu retenir une exclamation devant la table de nuit. "C'est un vieux pétrin. Regardez comme les lignes sont belles."

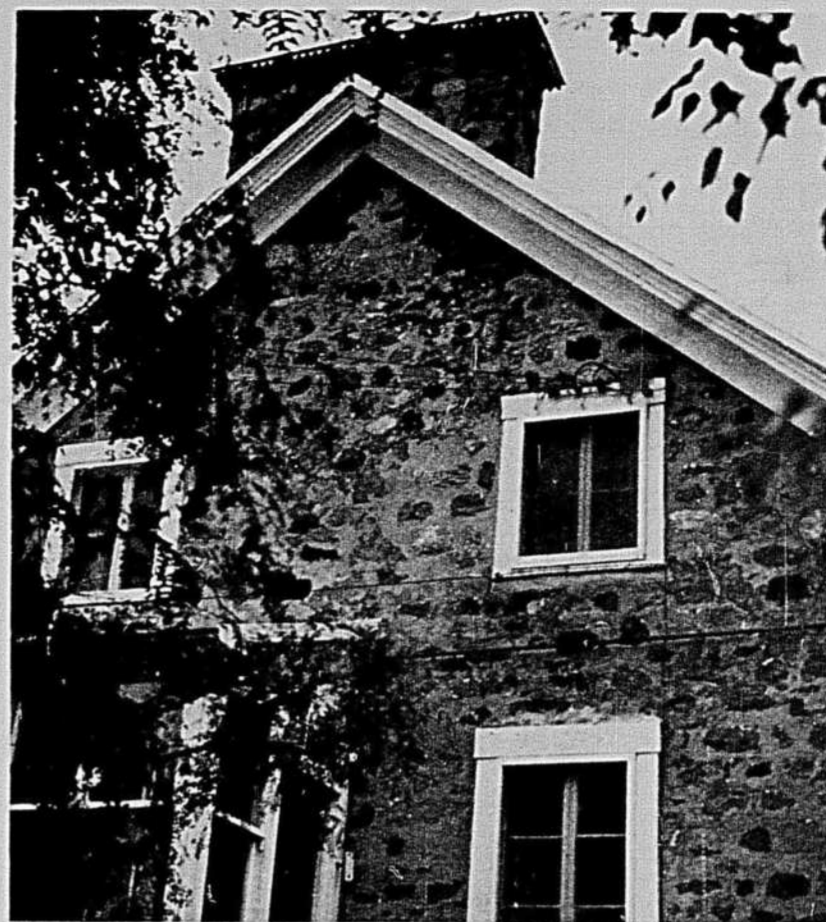
Qu'on le veuille ou non, savoir découvrir les vieilles choses et les ranimer, tout en leur conservant leur grâce surannée, devient de l'art, au même titre que celui de broser un tableau ou de modeler une statue.

Le passé est immobilisé, sans être figé. Voilà ce qu'ils ont réussi les occupants de cette maison. Et c'est pourquoi ils évoluent, sans dépaysement, dans ce décor



Un pignon bien français qui s'enfouit dans les arbres. L'annexe que l'on aperçoit à gauche était indispensable, à cause de sa nouvelle entrée qui intercepte le froid. Celui-ci s'engouffrait instantanément dans le salon par l'ancienne porte principale.

Le terrain ayant été haussé, cette vieille maison a l'air de se laisser tomber mollement sur le gazon.



Cette maçonnerie de pierres datant de 1832, il a fallu la ceinturer pour l'empêcher de s'éventrer.



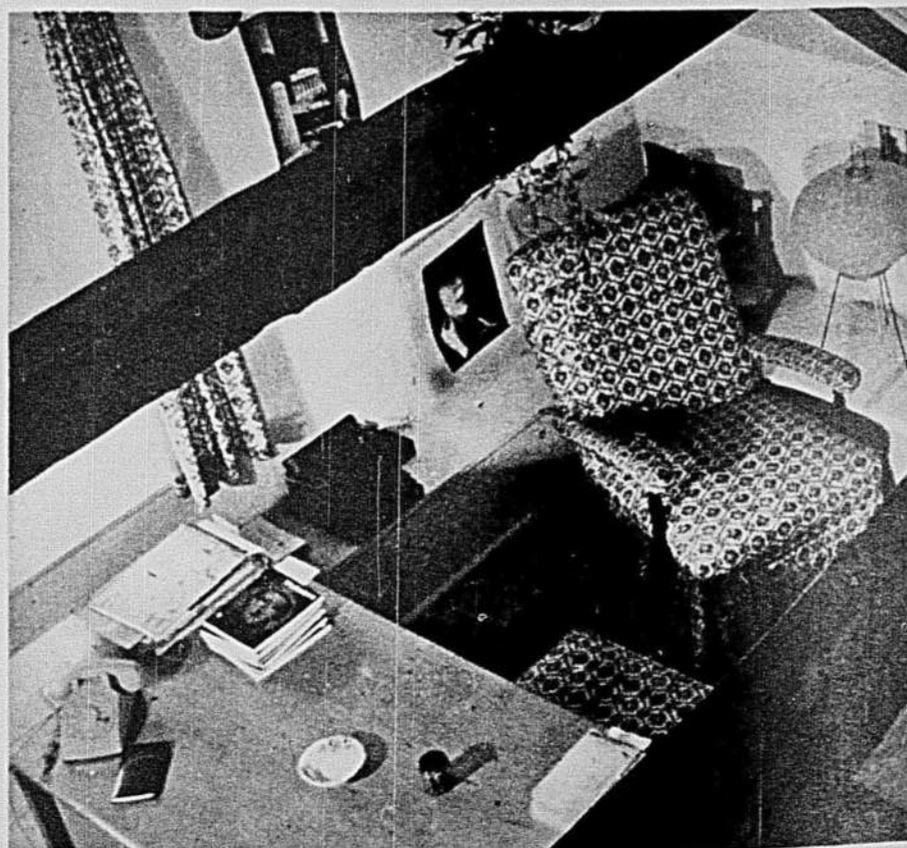
vétuste, mais non pas insolite. "Il n'y a pas de brisure entre le passé et le présent", avait dit un jour Madame Michaud à l'un de mes confrères. La continuité s'affirme partout ici. C'est à croire que la vie a simplement repris son cours après une longue interruption. Comme si l'on avait tout bonnement remonté la grande horloge après une absence prolongée.

—Trouver d'abord le caractère de la vieille maison qu'on achète, et lui conserver son authenticité. Eviter d'y introduire des éléments incompatibles dans la décoration ou l'ameublement. Par exemple, une maison de ferme se reconnaît généralement par ses plafonds bas, soutenus par de lourdes poutres. Impensable de la meubler autrement qu'avec du rustique. Une bergère Louis XV, bouton d'or, y serait drôlement mal à l'aise.

Ce point de vue d'un architecte prévaudrait dans l'installation de toutes les maisons, jeunes ou vieilles. Il va de soi néanmoins que les erreurs de jugement sont plus choquantes quand il s'agit de maisons anciennes.

—A en juger par le raffinement des détails de la frise ornant les murs, et ceux de la corniche surmontant l'une des cheminées, notre maison a dû être construite pour un notable de la place, de préciser Jean Michaud.

Sans en altérer les lignes il fallait, évidemment, procéder à certaines transformations. L'adapter au confort moderne.



Vue en plongée de la chambre à l'étage. Le toit original, intact, fait de tôles disposées en pointe et recouvrant des bardeaux de bois, n'est pas isolé. Il concentre donc la chaleur en été, dans cette pièce, ce qui s'ajoute aux inconvénients que présentent les anciennes maisons.



L'authentique cheminée de pierres grises est sortie de son plâtre avec cette entaille à son manteau. Elle a quand même 131 ans, cette vieille cheminée. Françoise Loranger-Michaud en est très fière, tout comme de cette lampe, dont la base est une cruche de grès qui servait de mesure aux anciens Canadiens.

En outre, ces maisons sont plus difficiles à chauffer que les maisons modernes. Les murs de pierres restent immuablement froids. Donc, on doit les isoler avec une laine minérale.

Comment, d'autre part, ne pas s'inquiéter de la stabilité de cette vieille masse de pierres? La maçonnerie n'étant pas ancrée profondément dans le sol, elle pourrait s'ouvrir. Elle a alors été prudemment ceinturée d'une forte tige de fer. Et c'est alors que notre architecte y est allé de son compas, de ses calculs sur papier bleu, pour tirer le meilleur parti possible de cette demeure spacieuse... qu'il fallait surtout arriver à chauffer.

Ce dernier item serait à inclure au chapitre des "misères" de la vieille maison canadienne.

Misères de la maison canadienne

—L'amélioration qui s'avérait la plus urgente, était, vous l'imaginez, l'installation d'un système de chauffage. Le comportement, apparemment ridicule des paysans, qui enfouissaient les cheminées sous des carapaces de plâtre, s'explique facilement. Ils grelotaient, les pauvres! Le confort l'emportant sur l'esthétique, ils se pourvoyaient de poêles, dont le long tuyau courait par toute la pièce. Contrairement à la tradition anglaise, qui centrait ses cheminées à l'intérieur de la maison, la tradition française, elle, les distribuait à chaque extrémité. D'où la situation absolument inconfortable de ses habitants. Si nous avons pu dégager la magnifique cheminée de pierres du salon, c'est à cause du système de chauffage. Lequel n'a pas fonctionné tout d'abord.

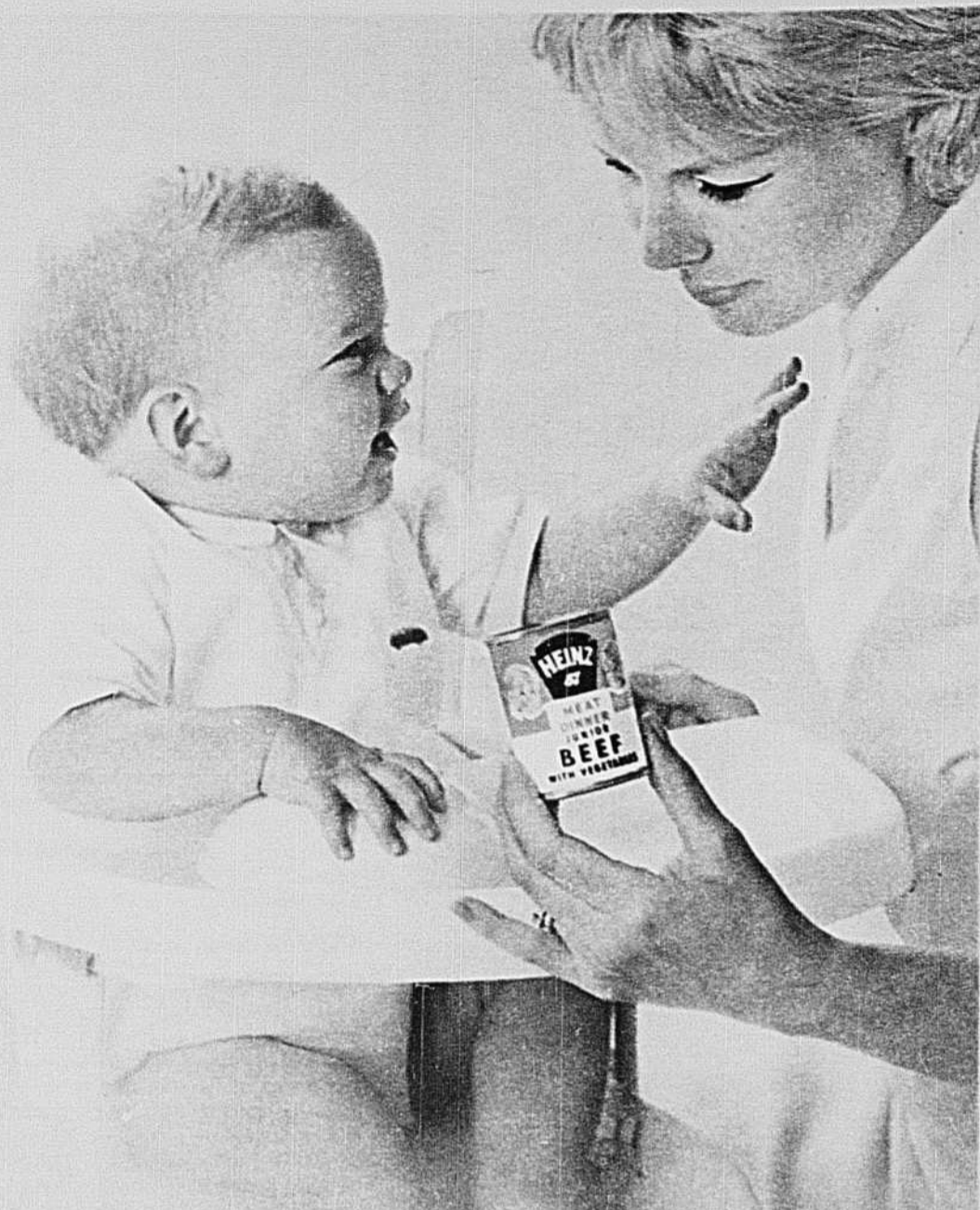
Conséquemment, une deuxième installation a suivi la première. Tout ça, après avoir creusé, au préalable, la cave de terre battue, pour enfin s'y tenir debout. Ajoutez à ces premiers déboursés, d'autres frais, en plus de subir les travaux de perforation des plafonds, afin de monter les gaines d'air chaud, qui ont été par la suite camouflées avec des bibliothèques.

Peut-on cataloguer les autres modifications au chapitre "grandeur", ou à cet autre plus réaliste "misère"? Quoi qu'il en soit, c'est dans ce dernier que figurent les chiffres de la colonne des dépenses.

"La rénovation de ces vieilles maisons double le coût du prix d'achat." "Et le confort n'est jamais complet, de surcroît Madame Michaud. Vous venez à peine de fixer telle combinaison, qu'une autre se détraque. C'est un perpétuel recommencement.

Quant à la pierre, qui se dégrade au contact du froid et de la chaleur, elle nécessitera d'être jointoyée de temps en temps.


A la porte principale, très finement sculptée d'ailleurs, mais qui laissait entrer brutalement l'air froid dans le salon, on a substitué une entrée de côté ouvrant, elle, sur un tambour. Détail appréciable par mauvais temps, on peut y déposer ses bottes dégoulinantes en s'asseyant sur le grand banc-lit, autre trouvaille de Françoise Loranger. Il paraît que le quèteux était tout heureux d'y dormir quand il fai-



Les bambins profitent bien avec les aliments Heinz pour enfants

Bébé grandit et, bientôt, il sera prêt à manger les aliments Heinz pour enfants... l'étape naturelle entre les purées et les aliments des grandes personnes. Les aliments Heinz pour enfants sont spécialement préparés pour les bambins: ils sont assaisonnés avec soin et parfaitement mélangés de façon à leur assurer une alimentation équilibrée et à présenter la consistance désirée pour les initier à une saine mastication. Et quel choix d'appétissantes préparations! Achetez, pour votre petit, les aliments Heinz pour enfants dans les boîtes Steri-Seal.



ALIMENTS HEINZ POUR ENFANTS 
Bébé en bénéficie aujourd'hui — et pour toute sa vie

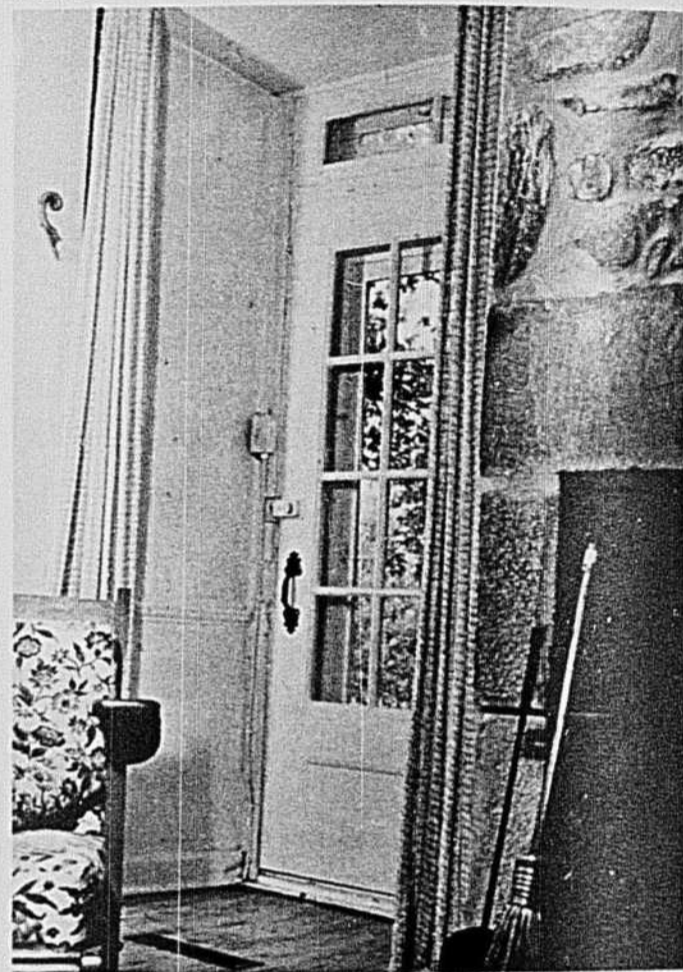
sait sa ronde annuelle dans les villages. Par contre, les familles nombreuses y cordaient souvent jusqu'à quatre ou cinq enfants.

Grandeur de la maison canadienne

Il eut fallu débiter par là. Mais je voulais que cette dernière image soit sans craquelures.

"Elles sont tout de même merveilleuses à habiter ces vieilles maisons canadiennes, si vastes, construites d'une seule venue.

Cette porte vitrée, à gauche de la cheminée, est celle de l'ancienne cuisine. Les murs sont toujours les mêmes, ayant été cependant repeints. La nouvelle cuisine ayant remplacé la grande salle de bain d'autrefois, il a fallu en construire une autre, moderne naturellement, ce qui n'est pas un mince item dans la colonne des frais.



Ici, la rampe du vieil escalier, et la nouvelle armoire-bar-passe-plats, qui a remplacé l'ancienne salle de bain. Au-dessus, derrière l'assiette, s'était nichée une balle perdue, qui serait un souvenir des troubles de 1837.

Un seul mur portant séparant la cuisine de la salle à manger. Et quelle solidité ce mur! Des poteaux de cèdre sont plantés à intervalles réguliers de six à sept pouces. Comment nous avons pu constater la chose? Lorsque nous avons fait abattre la cloison de la trop grande salle de bain, devenue aujourd'hui la cuisine."

Mais nous avons également découvert qu'elle était peut-être historique cette cloison. L'imagination cavalcant... à reculons, jusqu'aux troubles de 1837, il serait plausible que la balle de carabine, ou de mousquet, perdue et trouvée à l'intérieur du mur, soit un souvenir de ce combat qui s'est déroulé, on s'en souvient, sur la rive opposée du Richelieu.

Dissipé dans la brume des temps, cet événement le cède à la réalité beaucoup plus pratique. Car on a bloqué cette ouverture par une armoire à deux battants... et à double emploi: bar et passe-plats.

L'ancienne cuisine? Elle a servi, ainsi qu'une chambre adjacente, à l'élargissement du salon. Sa porte donne maintenant sur un verdoyant jardin, conçu avec la riche terre qui sommeillait à l'ombre d'une grange. Cependant, les vieux résidents de St-Marc s'obstinent à frapper à la seule porte qu'ils connaissent, celle de l'ex-cuisine.

"Merveilleuses aussi les vieilles maisons, pour leurs nombreuses et hautes fenêtres qui dispensent surabondamment la lumière."

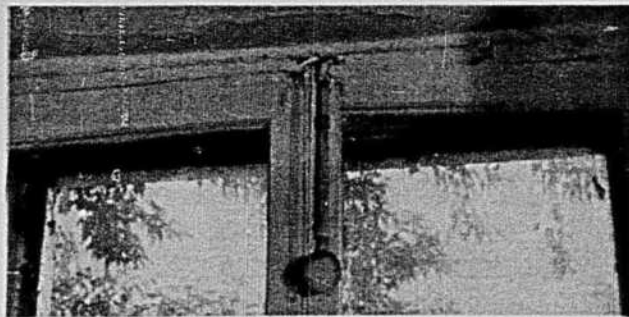
Il pleuvait ce jour-là à St-Marc. Et il faut admettre que la graille n'arrivait pas à assombrir tout à fait cette lumière pénétrante, presque "indissolvante".

Le comble de l'émerveillement nous fut ménagé jusqu'à la toute dernière minute, alors que nous grimpons à l'étage, par cet escalier raide comme une échelle, un vestige d'antan scrupuleusement gardé intact jusqu'à ce jour.

Extraordinaire! Puis, plus un son. C'est l'effet que vous produit la vue de ces sombres poutres rugueuses en bois équarri, qui tels des bras puissants, s'étendent d'un bout à l'autre de la structure du toit pour la supporter. Impressionnantes comme ces vieillards immobiles dont la seule présence impose le respect.

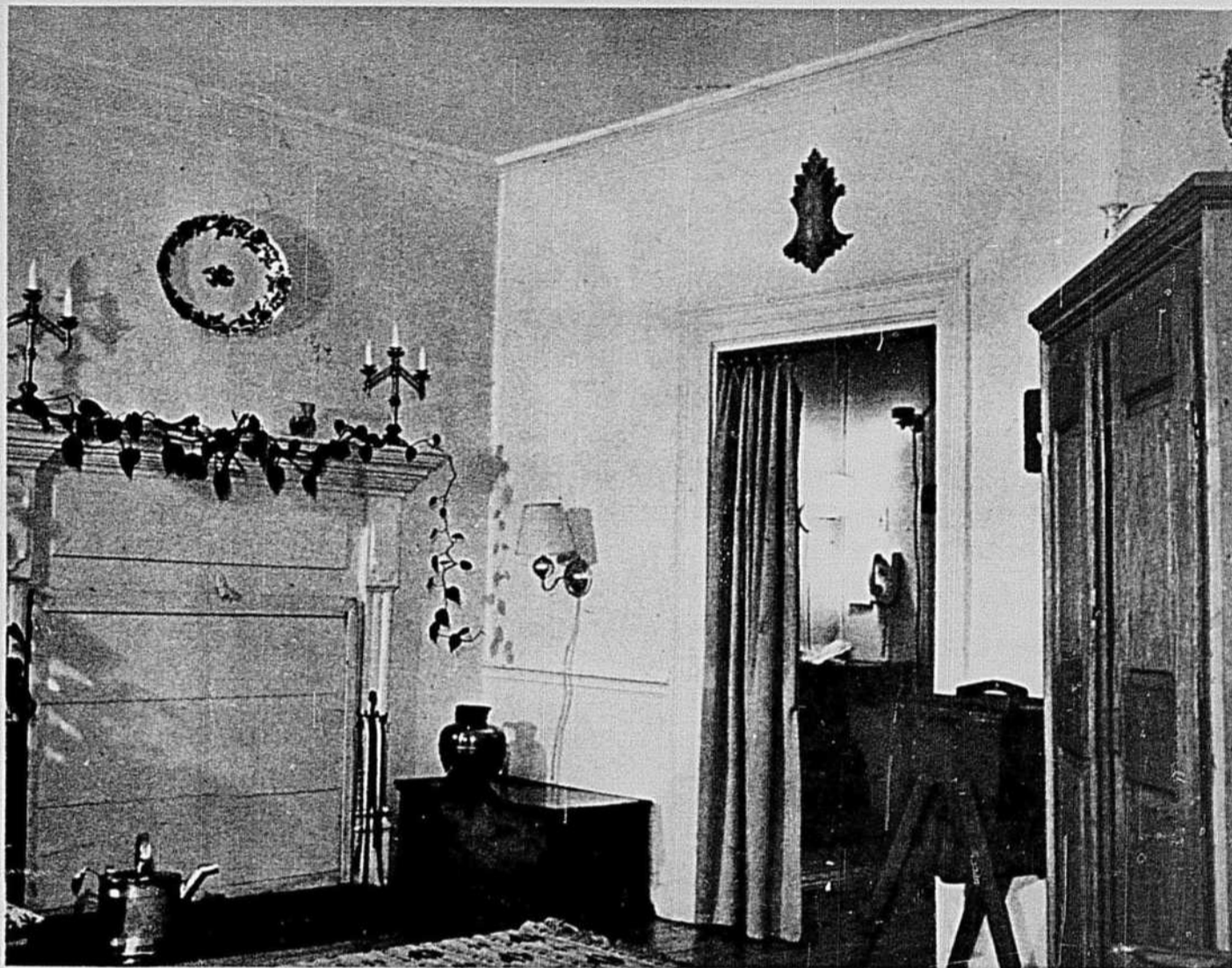
Merveilleuses maisons canadiennes, les seules à permettre de garder ainsi une chambre à sa pleine hauteur, dégagant entièrement la toiture. Jugez un peu de la hauteur, puisque en gravissant une échelle, on accède à une mezzanine assez profonde pour vous y soustraire aux regards.

Merveilleuses maisons à habiter, moins merveilleuses à rénover, et surtout à déconseiller aux budgets modestes. **FIN**



Presque toutes ces vieilles maisons canadiennes étaient pourvues de ces hautes fenêtres à poignée coulissante. Les anciens petits carreaux ont été remplacés par des grands, avant l'arrivée des occupants actuels. Mais les châssis sont toujours les mêmes, comme on peut le constater ici.

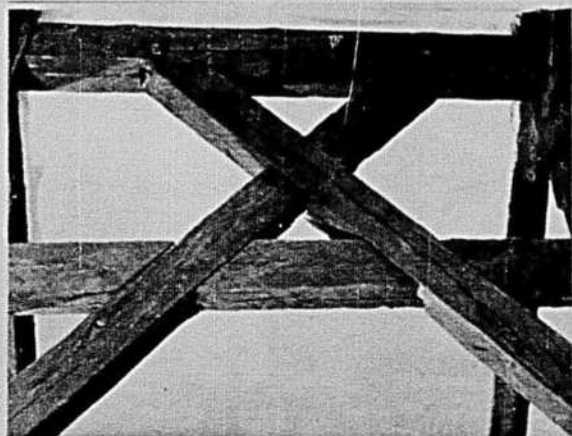
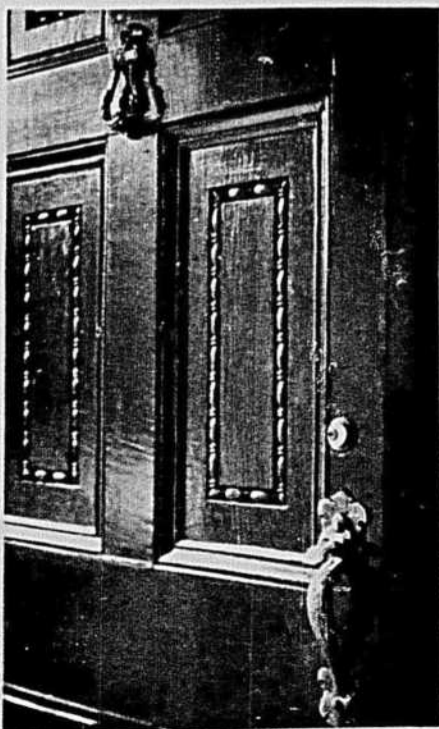
Le seul mur portant de cette construction d'une seule venue, celui dont la porte nous laisse entrevoir le vestibule. Les quelques vieux meubles et bibelots que nous apercevons méritent qu'on s'y attarde un peu.



Cette chambre à l'étage, qui s'étend sur toute la surface de la maison, n'avait pas été entièrement utilisée par les propriétaires précédents. Six à sept pieds se trouvaient ainsi perdus. Si elle nous apparaît aujourd'hui spacieuse, aérée, c'est que l'on a dégagé davantage la structure du toit, aux deux extrémités, en abattant les murs.

C'est la porte principale, finement sculptée, de conception authentique, mais qui ne faisait pas partie de cette maison à son origine.

Ces poutres naturelles du grenier sont restées intactes, sans l'enduit soi-disant protecteur qui a donné une couleur plus sombre à celles de la chambre. Elles sont en cèdre, et sont assemblées par des tenons et des mortaises.



MARQUE DÉPOSÉE

Scotch Brand

Un assortiment de rubans pour une foule de choses dans la maison



NOUVEAU! Invisible et résistant à l'humidité! Il tient en permanence... et on peut écrire dessus! Exigez le ruban "Magic" Scotch Brand — le nouveau super-ruban en distributeur à motif écossais vert.



Commode ruban à l'épreuve de l'humidité et du froid, idéal pour sceller le papier d'aluminium et tous les emballages d'aliments à congeler.



Le ruban transparent aux mille et un usages... toujours frais dans son commode distributeur "Premium-Pak".



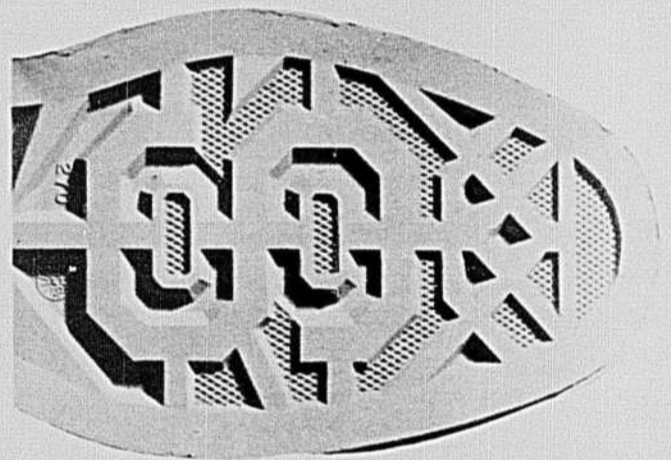
Imperméable et souple. Transparent ou dans des couleurs en vogue. Répare bas, imperméables, rideaux de douche, jouets, etc.



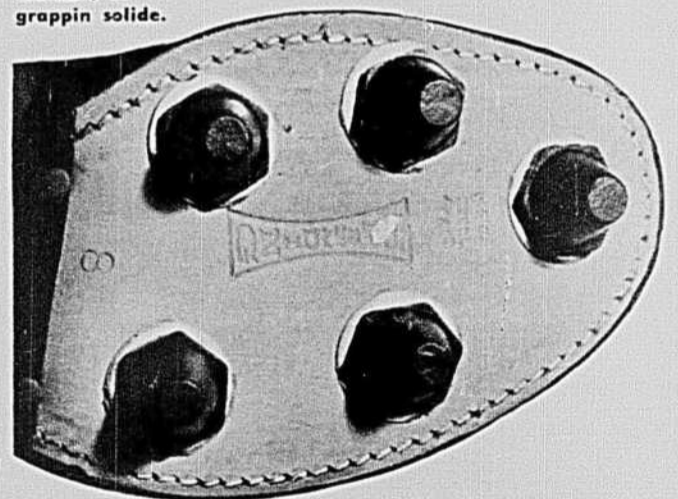
Facile à poser et à enlever. Facilite les travaux de peinture et de finissage des meubles. Lame intégrée.

avez-vous bon pied bon oeil?

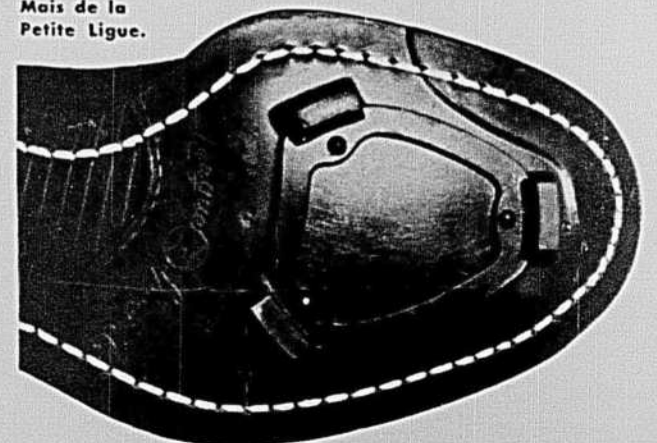
Avec ce dessin géométrique, le joueur de basketball a toujours bon pied.



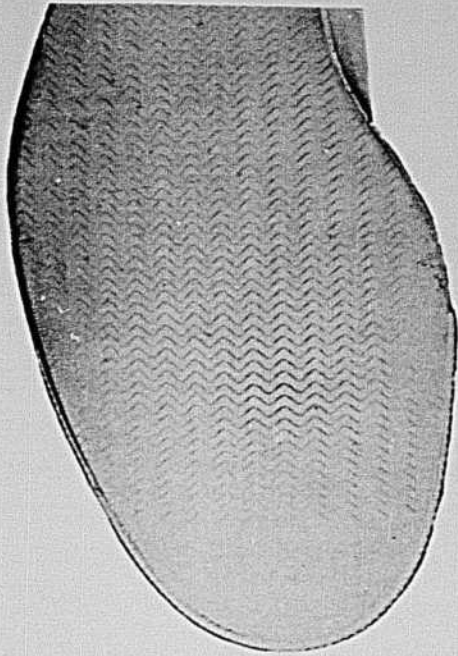
Pour les gros joueurs de football, ce grappin solide.



Pour les joueurs de baseball... Mais de la Petite Ligue.



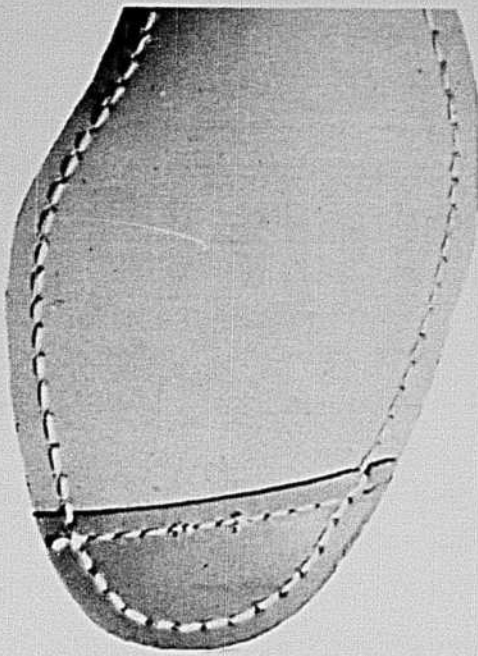
3M MINNESOTA MINING AND MANUFACTURING OF CANADA LIMITED



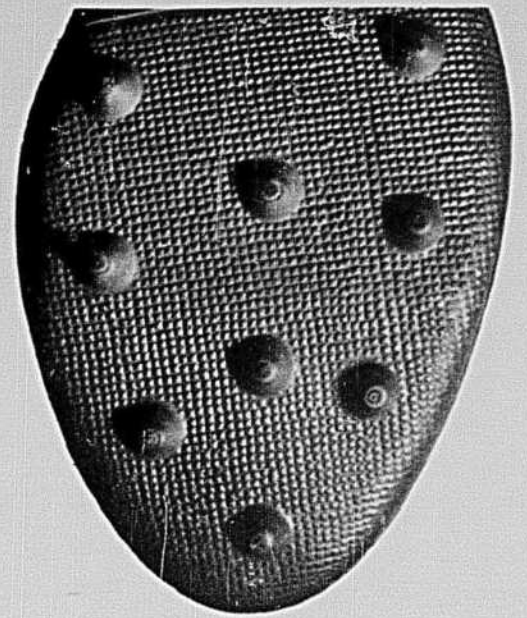
La semelle classique du yachtman.



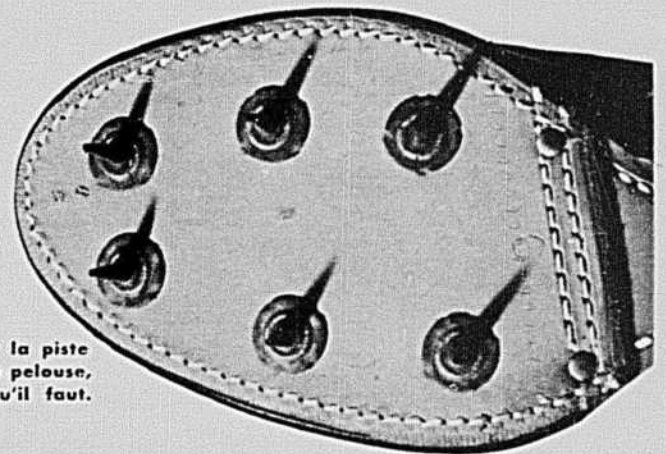
Pour les joueurs de baseball adultes cette fois.



Pour le joueur de bowling, cette double semelle de cuir.



Pour les golfeurs qui ne veulent pas se mouiller les pieds, il y a ces caoutchoucs.



Pour la piste et la pelouse, voilà ce qu'il faut.

Sil vous avez bon œil, vous saurez tout de suite à quel sport appartiennent ces semelles. Si vous n'en reconnaissez aucune, c'est que vous n'êtes pas sportif. Dans ce dernier cas vous faites du ventre et vous ne pouvez même pas voir vos propres souliers de ville.

REN

Lequel d'entre eux n'a pas le chic BVD?



(Erreur! Il l'a aussi!)

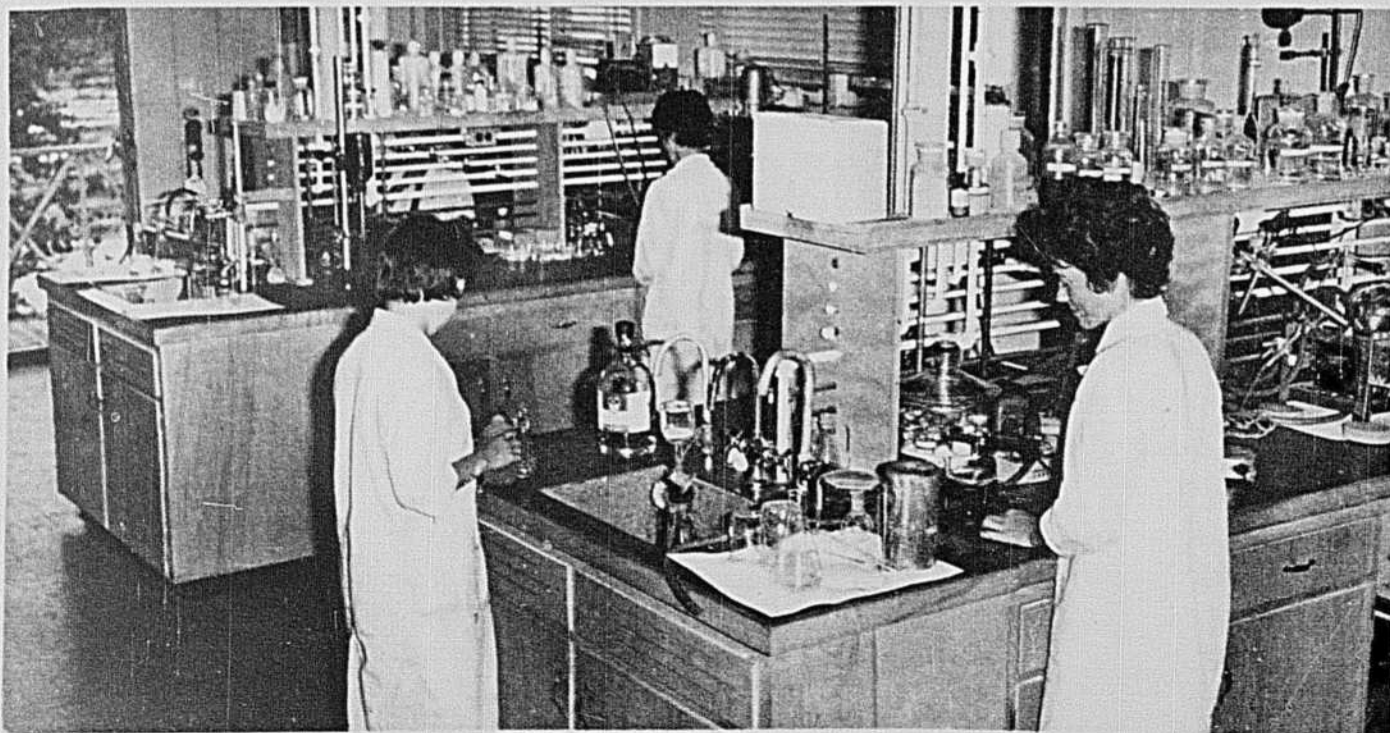


Remarquez ses boutons de manchettes! Ils ont le chic BVD, tout comme les **chemises de toilette**, aux lignes diminuées à la taille, les **chemises sport** de coupe impeccable et les élégants **pyjamas BVD**. En matière de raffinement masculin, le bon ton s'épelle en trois lettres: **BVD**. Vous trouverez la marque BVD dans toutes les bonnes chemiseries. Exigez-la!



QUAND LES SCIENTIFIQUES VONT AUX BOIS

Mlle F. Rochon, chimiste, s'occupe du laboratoire de chimie analytique. On y effectue de nombreuses analyses sur différents produits à base de cellulose.



PAR J.-CLAUDE PAQUET
PHOTOS RENÉ PICARD

NYLON, orlon, beylon, térylène, viscose, etc. Voilà messieurs dames, autant de tissus synthétiques qui vous habillent confortablement, et sont la matière première, pourtant, n'est rien d'autre que le bois ou le gaz naturel. C'est dire qu'on a drôlement évolué depuis le temps où l'homme des cavernes se flanquait sur le dos une peau d'ours à peine tannée.

A qui devons-nous cette grande évolution, ce confortable modernisme ? Ah ! l'expression est consacrée, nous devons tout ça au vingtième siècle. Avant les années 1900, pas de télévision, pas de bas nylon, pas d'avion, pas de plastique, pas de millions d'autres choses. C'est fou ce que nous avons fait de progrès en soixante ans. Mais d'attribuer aussi candidement au vingtième siècle cet extraordinaire progrès de la science, c'est faire bon marché de la somme de travail exécutée par les médecins, les ingénieurs, les chimistes, les physiciens et autres hommes de science, qui se sont penchés quotidiennement sur des éprouvettes, et qui trop souvent hélas, ont redécouvert la formule de la dynamite avant de mettre au point tel appareil, tel nouveau tissu qui, Madame, vous va très bien merci.

Les scientifiques. Un beau mot à placer dans la conversation. Les conférenciers de clubs sociaux nous en parlent une main sur le cœur, l'oeil accroché dans les nuages. Dans ces moments-là, nous aurions tous envie de nous agenouiller et de dire merci aux scientifiques. Pourtant, dans la vie quotidienne, même ceux qui gravitent dans le voisinage des chercheurs ne semblent pas toujours prendre ces derniers au sérieux. Ou plutôt oui, la compagnie Machin prend ses chercheurs au sérieux parce qu'elle sait bien que sans eux, elle aurait tôt fait de lever les pattes sur le marché de la concurrence. Mais parce que sur la chaîne de production leur travail ne se traduit pas toujours d'une manière palpable en dollars et en cents, il nous arrive de ne pas trop réaliser qu'ils existent.

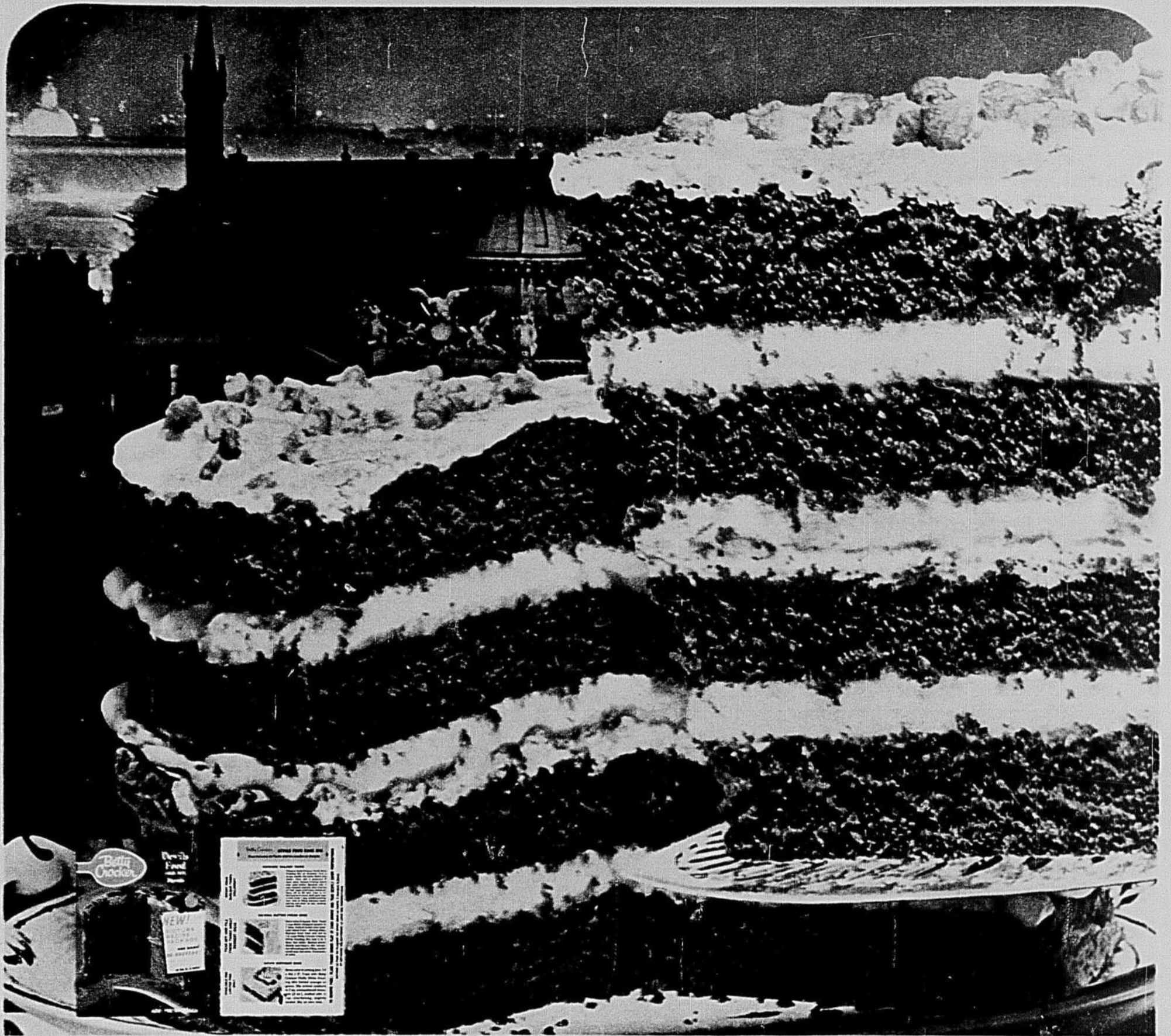
Oui, la recherche a surtout chez nous une valeur concurrentielle. Mais nous aurions tort de ne pas nous en contenter puisque sur le plan du confort, elle offre de très heureux résultats.

Le bois, par exemple, est une industrie qui a considérablement évolué en raison justement de la recherche. Au début du siècle, les vieux chiffons constituaient encore la matière première la plus employée pour la production du papier. Nos forêts produisent aujourd'hui suffisamment de papier pour alimenter près du quart de la consommation mondiale.

L'International Cellulose Research Limited est une filiale de la Canadian International Paper Company, mais effectue ses travaux de recherches pour le compte

Plus de 150
techniciens et
techniciennes en
laboratoire assistent
les chimistes et les
physiciens
dans leurs travaux
de recherches.

VISITEZ L'EUROPE AVEC BETTY CROCKER



TORTE VIENNOISE AUX NOIX: Un régal d'une exquise saveur! Le glaçage cuit sur les étages du gâteau. Préparer d'abord le mélange à glaçage "Mont-Blanc" de Betty Crocker, selon les instructions. Incorporer $\frac{1}{2}$ c. à thé de vanille. Mettre le mélange de côté. Préparer le mélange à gâteau Diavolo de Betty Crocker. Verser la pâte dans 2 moules préparés de 9". Etendre uniformément le glaçage sur la pâte. Le saupoudrer de $\frac{1}{2}$ t. de noix concassées, puis d'un mélange de 1 c. à thé de sucre et $\frac{1}{2}$ c. à thé de cannelle. Faire cuire de 40 à 50 min. à 350°. Laisser refroidir $\frac{1}{2}$ heure. Démouler. Trancher chaque étage en deux. Faire cuire un paquet de pouding à la vanille; laisser refroidir. Utiliser comme garniture entre les étages, en plaçant sur le dessus un côté glacé. Mettre au froid.

PRÉPAREZ CES MERVEILLEUSES RECETTES EUROPÉENES QUI SE TROUVENT SUR LES BOÎTES DE MÉLANGES À GÂTEAUX DE BETTY CROCKER.

La torte viennoise aux noix, gâteau hollandais au butterscotch, le gâteau français à la menthe, et combien d'autres délicieuses préparations! Toutes ces recettes ont été adaptées et simplifiées dans les cuisines Betty Crocker. Sur les boîtes de six mélanges à gâteaux à étages de Betty Crocker, vous trouverez trois recettes illustrées, vraiment invitantes et différentes. Maintenant que vous avez décidé d'essayer ces spécialités européennes qui vous vaudront les compliments de tous, vous serez heureuse d'apprendre que Betty Crocker vous offre gratuitement une boîte de l'un de ses 8 délicieux mélanges à glaçages, au choix.

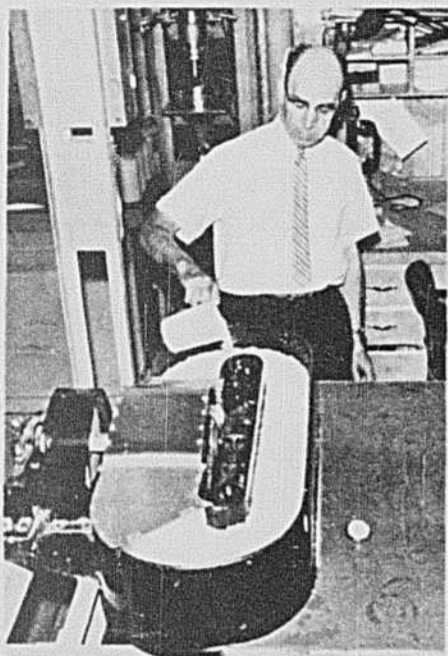
PROCUREZ-VOUS LE GLAÇAGE GRATIS

Envoyez deux dessus de boîtes de n'importe quel mélange à gâteau ou à glaçage Betty Crocker et vous recevrez un bon que vous échangerez chez votre épicière contre une boîte gratuite de n'importe quel mélange à glaçage Betty Crocker. Envoyez les dessus de boîtes, ainsi que vos nom et adresse à Glaçage Betty Crocker, C.P. 2158, Toronto.



Exigez les boîtes portant la cuiller rouge qui vous assure à tout coup une pleine mesure de satisfaction.

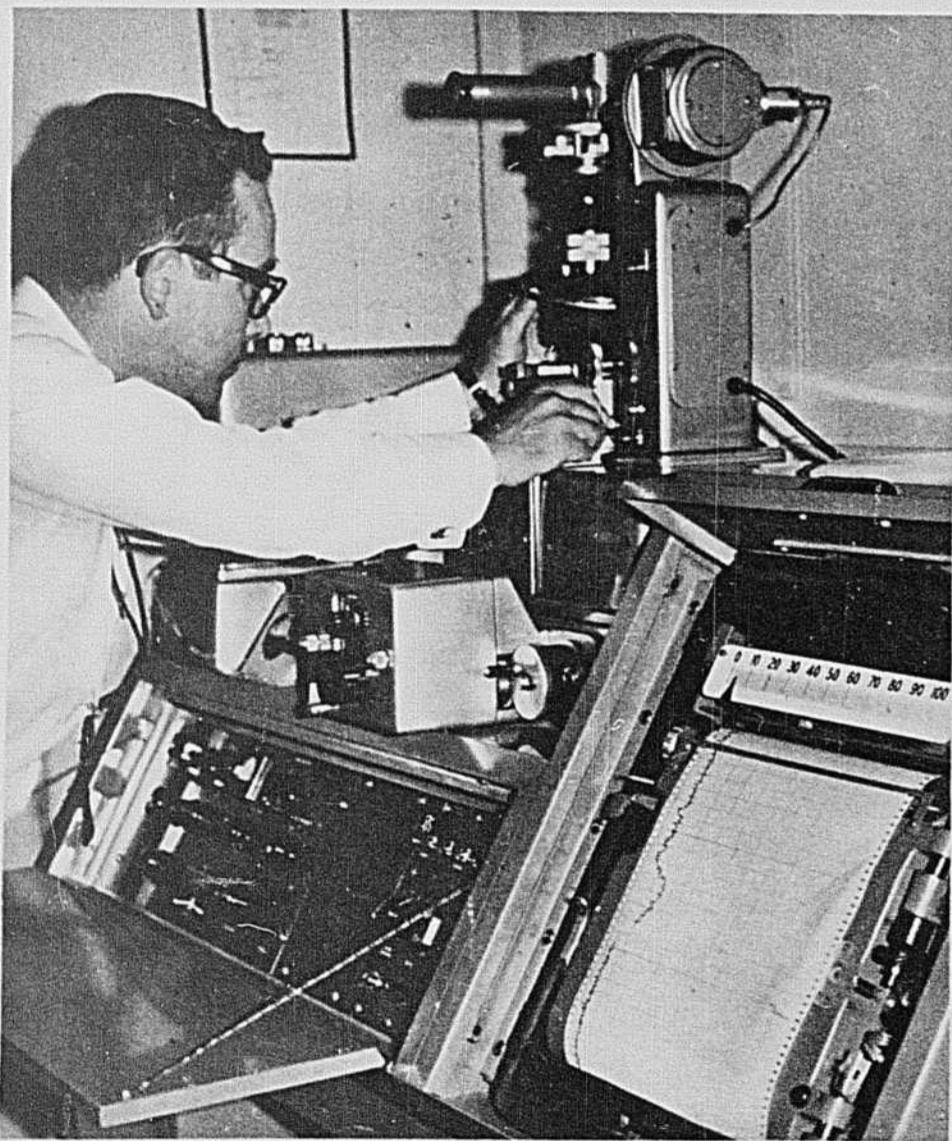
La fabrication des pâtes à dissolution en petite quantité permet d'étudier les effets que le mode de préparation peut avoir sur le produit fini.



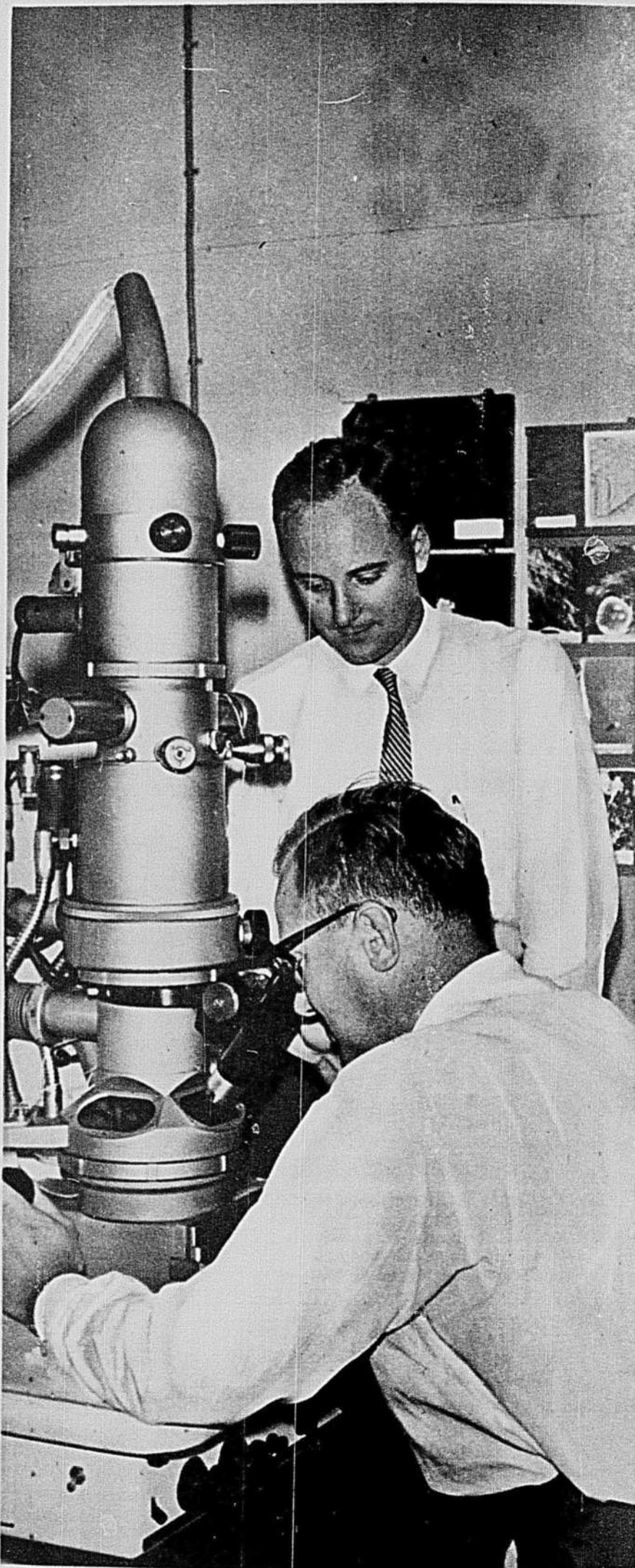
de toutes les filiales de la Canadian International Paper et même de la compagnie-mère américaine, International Paper Company. Aidés d'environ 150 techniciens, une soixantaine d'hommes de science poursuivent des travaux de recherche sur le papier et les fibres synthétiques aux laboratoires de l'International Cellulose Research, situés à Hawkesbury, en Ontario. Pour donner un exemple de l'importance des travaux de recherches conduits à ce laboratoire, citons le fait suivant. Aux environs de 1950, la C.I.P. songeait à fermer son moulin à papier de Hawkesbury parce que les essences de bois mou étaient épuisées dans la région, et que le transport du bois de régions éloignées devenait trop onéreux.

Les travaux de recherche conduits aux laboratoires de Hawkesbury ont permis de mettre au point un procédé de fabrication de pâte à dissolution de haute qualité, à partir du bois franc qu'on retrouve en grande quantité dans la région. La pâte à dissolution sert précisément à la fabrication de fibres de textile, de plastiques, de rayonnées, papiers, fils de textile, fibres d'acétate, cellophane papier filtre, pellicules photographiques, corde à pneus, etc.

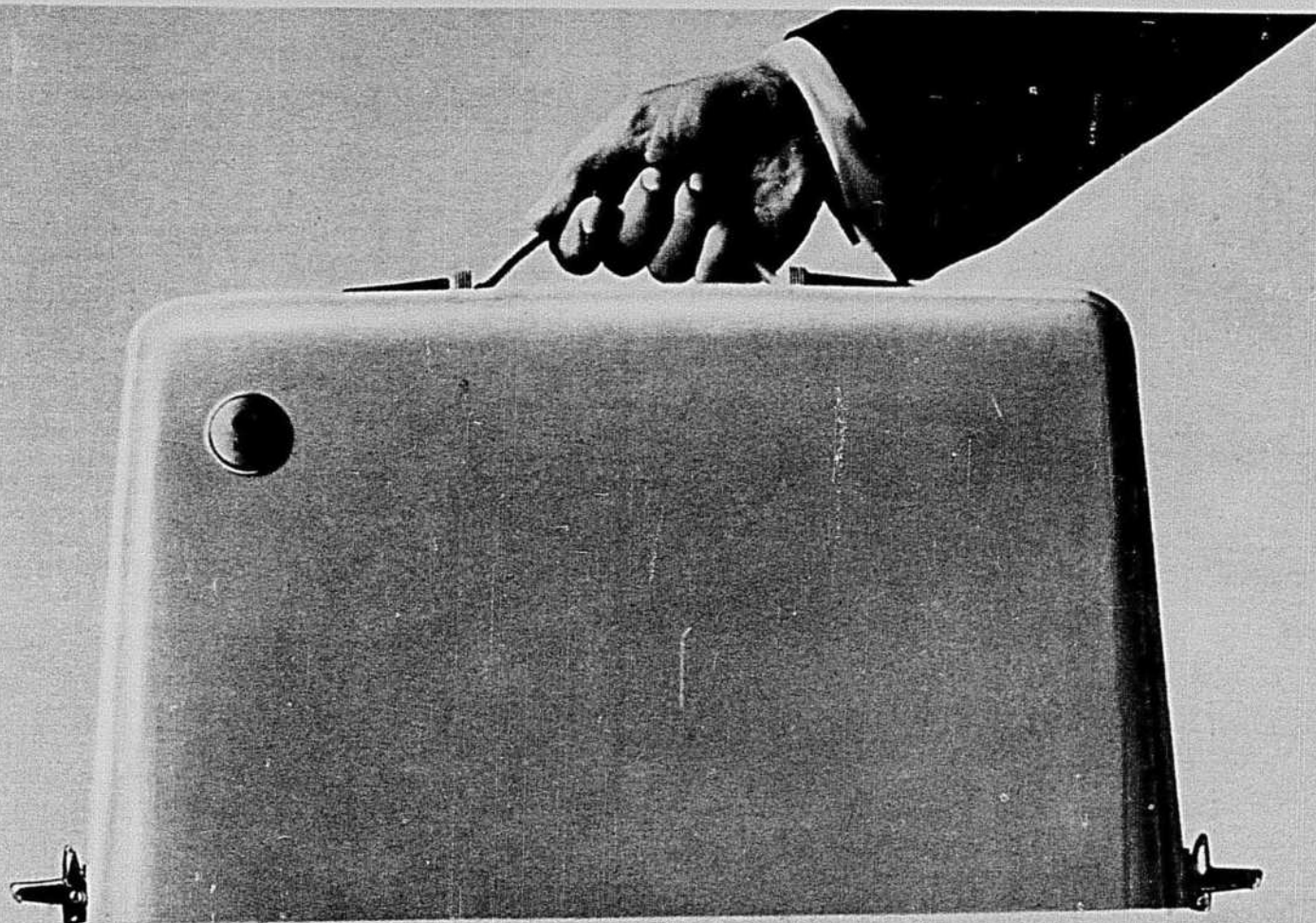
La cellulose constitue l'élément de base pour la fabrication de tous ces produits; et le bois, justement, contient une très forte proportion de cellulose. Mais les différentes essences de bois ne peuvent pas toutes produire les mêmes qualités de pâte à papier ou de pâte à dissolution.



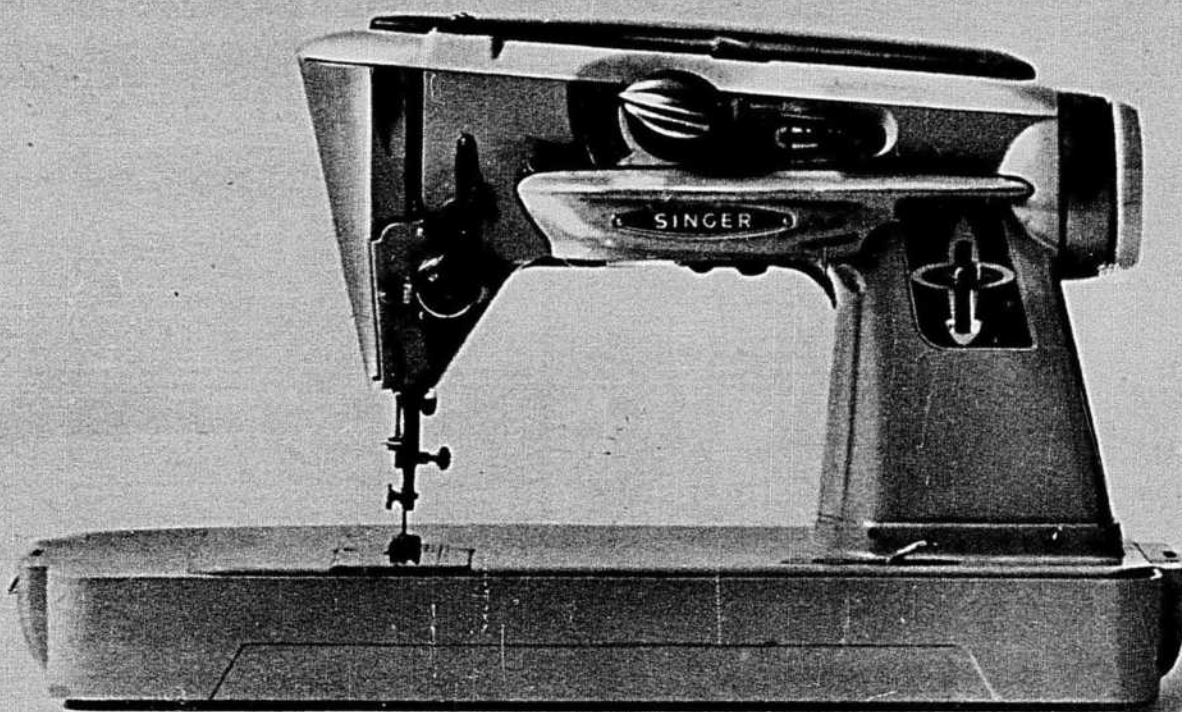
Le spectroscope utilise les rayons infrarouges et ultraviolets pour l'analyse, dans les cas où les moyens visibles ne suffisent pas.



Le microscope à électrons permet d'observer des fibres de cellulose d'un cent millième de longueur. Il grossit 30,000 fois.



Soyez notre invitée!



Faites toute votre couture avec une fameuse SLANT-O-MATIC* zigzagante de SINGER — gratuitement et chez vous. Nous vous en prêterons une pour une semaine.

Cela n'entraîne aucune obligation pour vous. Nous voulons simplement vous faire une surprise!

La SLANT-O-MATIC allège vos travaux de couture d'une façon dont vous n'avez pas idée. Elle travaille plus vite et plus facilement que toutes les autres machines à coudre.

Si vous avez déjà une machine à coudre, voici ce que nous vous proposons; nous irons chercher votre machine et lui ferons subir une

revision complète pour \$5.75 seulement et dans l'intervalle nous vous laisserons essayer gratuitement une SLANT-O-MATIC.

Dans tous les cas, donnez-nous un coup de fil. Soyez notre invitée!

CERCLES DE COUTURE SINGER 

*Marque de commerce de THE SINGER CO.

Montréal... 928 est, ave Mont-Royal
5619 avenue du Parc
700 ouest, rue
Ste-Catherine
1417 rue
Montcalm

Montréal..... 3026 rue Masson
7058 rue St-Hubert
3735 boul. Mouselet
7790 est, rue Sherbrooke
St-Jérôme..... 30 avenue Legault

Joliette..... 388 rue Notre-Dame
Lachute..... 86 rue Water
Lachine..... 1025 rue Notre-Dame
St-Laurent..... 858 boul. Décarie
St-Hyacinthe... 465, 16e Avenue

Sorel..... 20 rue Augusta
Verdun..... 4717 rue Wellington
Granby..... 265 rue Principale
St-Jean..... 133 rue Richelieu
Valleyfield..... 18 rue du Marché

Parce qu'il fait partie du foyer.



votre chien mérite les nourritures Dr Ballard

Il les aime plus que toute autre, car elles contiennent plus de viande rouge! Il en tire grand profit, parce que les nourritures Dr Ballard lui assurent un régime complet et bien équilibré... un régime aussi nourrissant que celui qui conserve votre famille en santé.

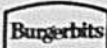
Toute votre famille s'intéresse au

chien de la maison, mais c'est probablement *vous* qui le plus souvent voyez à son bien-être. Et c'est une tâche tellement plus facile et agréable quand il déborde de santé et d'entrain!

Si vous tenez à conserver votre chien enjoué, docile et en santé, donnez-lui les nourritures pour chiens Dr Ballard.

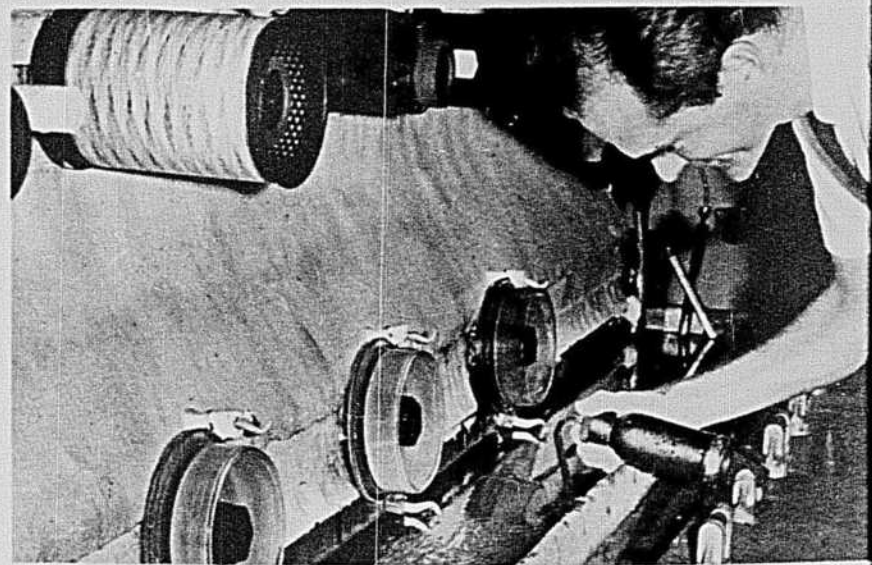
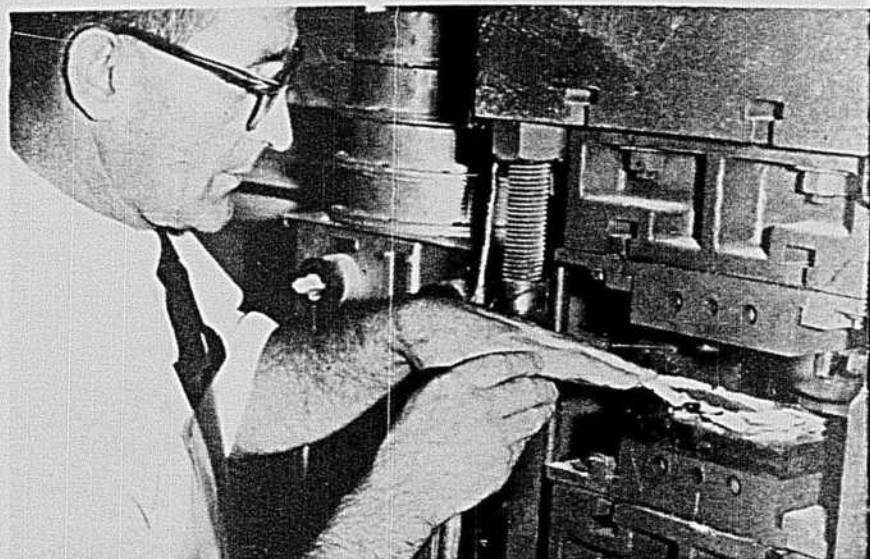
Dr Ballard

la nourriture pour chiens qui renferme plus de viande rouge



P.S. Votre chien aussi aime la variété! Il se précipitera sur les nouveaux et délicieux Burgerbits Dr Ballard. Ces croustillants noyaux de saveur lui assurent un régime alimentaire complet et bien équilibré.

Les pâtes à dissolution peuvent entrer dans la composition des plastiques. On fait ici des essais de couleur.



Les laboratoires de la C.I.P., à Hawkesbury, fabriquent leurs propres papiers et tissus synthétiques pour en étudier les différentes phases de la production et la qualité.

C'est là qu'interviennent les travaux de recherche. Comment donner par exemple telle blancheur à tel papier fin? Comment donner plus de résistance à la corde synthétique employée dans les pneus?

Les laboratoires de l'International Cellulose Research sont équipés d'appareils modernes et nombreux d'une valeur de plusieurs millions de dollars.

Les laboratoires de Hawkesbury peuvent-ils réclamer le mérite d'une importante découverte? Rarement, nous dit M. D. E. Read, président de la compagnie, peut-on s'attribuer le mérite exclusif d'une découverte, mais il est certain, dit-il, que nous avons largement contribué à l'amélioration de la qualité du papier et des fibres synthétiques. La corde à pneus, par exemple, qui supportait il y a quelques années une pression de 35 livres, résiste aujourd'hui à une pression de 41 livres. C'est là une amélioration sensible de la qualité due à la recherche.

Ces laboratoires de recherche, évidemment, ne s'intéressent pas qu'à l'amélioration des produits déjà existants. Ils essaient en outre de trouver une utilisation pour les sous-produits du bois, comme la lignine, par exemple, qui compose environ 30 pour 100 du bois et pour laquelle on n'a encore trouvée aucune utilisation. Les travaux vont bon train, mais la science ne peut pas brûler les étapes. Les grandes découvertes sont faites d'une succession de petites découvertes.

Et c'est comme ça qu'aux laboratoires de Hawkesbury, dans les laboratoires de toutes les grandes industries et des gouvernements fédéral et provinciaux, les travaux de recherche vont leur petit bonhomme de chemin de sorte que demain, nous aurons encore la vie plus facile, à moins qu'en définitive, le modernisme ne complique notre existence...

FIN

**UNE VALEUR EXCEPTIONNELLE
EN TÉLÉVISEURS PORTATIFS**

TV ultra-sveltes modèles 'Décorateur' de Zenith!



DE GAUCHE À DROITE: LE JAMAICA, MODÈLE L3007, LE SUNNYSIDE, MODÈLE L3214L AVEC TÉLÉCOMMANDE, LE CARIBBEAN, MODÈLE L3104M — TOUTS ONT 19" EN DIAGONALE AVEC IMAGE RECTANGULAIRE DE 177 POUCES CARRÉS

**Châssis monté à la main! Transformateur universel!
Le dernier cri allié à l'insurpassable qualité Zenith!**

Jamais auparavant, on a vu autant de qualité—autant d'élégance—à un prix aussi bas! Tous ces TV portatifs Zenith, à grande image, possèdent un transformateur universel qui leur assure une *puissance totale*. Un coffret ultra-svelte, modèle 'Décorateur'. Et, l'insurpassable qualité du Zenith monté à la main. Aucun circuit imprimé n'est utilisé . . . rien n'est négligé dans la production. Tout le câblage est soigneusement soudé à la main dans un châssis de métal ne s'échauffant pas—pour un rendement impeccable *des années durant*. Il n'est pas étonnant que plus de gens achètent du Zenith que toute autre marque de TV! Voyez la gamme complète des TV portatifs ultra-sveltes de Zenith chez votre dépositaire Zenith sans tarder. Les TV Zenith de qualité et montés à la main, à partir de \$229.95*

*PRIX DE VENTE SUGGÉRÉ POUR LE QUÉBEC ET L'ONTARIO. PEUT ÊTRE LÉGÈREMENT PLUS ÉLEVÉ AILLEURS. LES PRIX ET LES CARACTÉRISTIQUES SONT MODIFIABLES SANS PRÉAVIS.



La qualité doit y être pour que le nom soit apposé

ZENITH

ZENITH RADIO CORPORATION OF CANADA, LTD., TORONTO-MONTREAL

Le gâteau roulé

C'est le gâteau le plus facile à faire. Il ne coûte pas cher et constitue le dessert favori, même des enfants, en maintes occasions.

La recette traditionnelle n'exige pas de gras. Mais selon Jeanne Chavant, elle serait meilleure avec un peu de beurre ou de margarine, qui donnera à la pâte plus d'élasticité et la rendra moins friable au moment de la rouler.



INGREDIENTS : 5 oeufs — 9 c. à table de sucre — 12 c. à table de farine — 3 c. à table de matière grasse — de la confiture — de l'angélique.

1 — Peser ensemble les ingrédients farine et sucre. Casser un à un les 5 oeufs dans une terrine pour vous assurer de leur fraîcheur; battre pendant environ 5 minutes.

2 — Placer la terrine au-dessus d'une casserole contenant de l'eau chaude; ajouter le sucre aux oeufs et continuer à battre une dizaine de minutes, jusqu'à ce que la préparation double de volume.

3 — Retirer la terrine du bain-marie et ajouter peu à peu la farine en remuant avec une cuiller de métal pour bien amalgamer, mais sans battre. Quand la farine est bien mélangée, ajouter le beurre préalablement réduit en pommade en le malaxant.

4 — Verser aussitôt la pâte sur une plaque à pâtisserie préalablement beurrée; l'étendre de façon

uniforme sous une épaisseur de $\frac{1}{4}$ po. Attention à ce que les bords ne soient pas plus minces afin qu'ils ne brûlent pas et ne se cassent pas au roulage. La tôle doit mesurer environ 7 po. par 11 po.

5 — Mettre sur la pâte un papier ciré, beurré, afin d'éviter une cuisson trop rapide. Mettre ensuite au four moyennement chaud, pendant environ 20 minutes. Le gâteau doit être élastique au toucher et avoir gonflé.

6 — Humidifier et essorer un linge bien propre; le saupoudrer largement de sucre cristallisé. Dès que la pâte est cuite retirer le papier ciré et renverser la plaque sur le linge.

7 — Couper rapidement les bords afin que la pâte ne sèche pas.

8 — Faire rapidement deux petites entailles sur les côtés à $\frac{1}{4}$ po. du bord qui est vers vous.

9 — Tartiner le gâteau très légèrement de confiture, en laissant un bord de $\frac{1}{4}$ po. tout autour.

10 — Pour rouler le gâteau, commencer à plier le bord où les deux petites entailles ont été faites. L'opération en sera facilitée. Plier la pâte doucement mais fermement pour obtenir un bourrelet net.

11 — En tenant les bords du linge avec les deux mains, rouler le gâteau avec le bout des doigts, afin qu'il forme un gros saucisson; à ce moment, la partie du gâteau la plus éloignée de vous se trouve en dessous du rouleau.

12 — Le gâteau peut ensuite être présenté de deux façons; soit simplement saupoudré de sucre cristallisé qui sera mis aussitôt le linge retiré; soit recouvert de confiture de groseilles et décoré avec un peu d'angélique et de sucre cristallisé. Cette dernière formule est la plus jolie (voir photo) et l'enrobage permet aussi de camoufler les craquelures qui pourraient se produire dans la pâte au cours du roulage.



Le Chef indien Butcher (Stakinota) Piegan

PRIVILÈGE UNIQUE Vous pouvez être l'un des premiers à posséder des reproductions de cette célèbre collection d'Indiens du Canada. ★ Les pastels originaux, jamais reproduits jusqu'alors, sont exposés au *Royal Ontario Museum* de Toronto! ★ Série de 6 lithographies en couleurs sur papier de belle qualité, 13¼" x 16¼", prêtes à être encadrées! ★ Décoratives, gaies et instructives, elles ajouteront une note pittoresque à n'importe quelle pièce: chambre d'enfant, salle de séjour, salle de jeu! ★ La collection comprend des personnalités des tribus des Cris, des Chippewa, des Pieds-Noirs et d'autres tribus indiennes. ★ Peintes au début du siècle par l'artiste canadien bien connu Edmund Morris, à la demande des gouvernements de l'Ontario, de l'Alberta et de la Saskatchewan, pour orner les murs de leurs édifices parlementaires. ★ Notes biographiques complètes incluses, préparées par le Dr Lawrence Oschinsky, M.A. Ph.D., Service de l'Anthropologie, Université de Toronto.

Pour chaque collection de 6, envoyez simplement \$1 et trois étiquettes de n'importe quel bon produit Del Monte à: Gravures d'Indiens Del Monte, Station rue Adelaide, C.P. 7022, Toronto 1, Ontario. Commandez autant de séries que vous le désirez, mais hâtez-vous—l'offre prend fin le 31 décembre 1963.



Recherchez toujours la marque Del Monte quand vous désirez un vrai goût de frais cueilli. La célèbre famille des fruits en conserve, des légumes et des boissons aux fruits Del Monte ne contient que des ingrédients de toute première qualité, cueillis pour vous donner la meilleure saveur, la plus belle couleur et la plus fine texture qui soient. Choisissez donc toujours la marque qui met en conserve les meilleurs produits...

*marque déposée

Voici ce que Del Monte vous offre

6 GRAVURES EN COULEURS DE CÉLÈBRES INDIENS DU CANADA

(13¼" x 16¼")

seulement **\$1.00**
POUR 6
GRAVURES.

— avec 3 étiquettes de fruits, légumes ou jus Del Monte!



Del Monte

Allez tout de suite chez votre épicier,
pour le grand ralliement Del Monte!

Offre de gravures d'Indiens Del Monte, LP	
Station rue Adelaide, C.P. 7022, Toronto 1, Ontario.	
Veuillez m'envoyer collection(s) de 6 gravures d'Indiens. J'inclus \$1 et 3 étiquettes Del Monte pour chaque collection.	
NOM.....	
ADRESSE.....	
VILLE.....	PROV.....

L'HISTOIRE DU CANADA

REVUE, CORRIGÉE
ET AUGMENTÉE
PAR L'ÉQUIPE DE



PAR PIERRE BOURGAULT
PHOTOS : ANTOINE DESILETS

VOUS ne réussirez jamais à mettre sur pied une pareille entreprise." "Non ? C'est ce que nous allons voir."

C'est à Trois-Rivières, il y a à peu près un an, qu'on pouvait entendre ces bribes de conversation. Court dialogue mettant aux prises Monseigneur Albert Tessier et une équipe nouvellement formée qui avait pour but de publier, sous forme de journal, toute l'histoire du Canada jusqu'à nos jours. Un projet ambitieux, difficile, et passionnant.

Monseigneur Tessier n'y croyait pas. Aujourd'hui le BOREAL EXPRESS en est à son sixième numéro et Monseigneur Tessier fait partie de l'équipe à laquelle il apporte une profonde connaissance de notre histoire, son expérience, et aussi un dynamisme peu commun, malgré ou à cause de ses 68 ans.

Qu'est-ce que c'est exactement que le BOREAL EXPRESS ?

Un bulletin de l'équipe nous renseigne : "C'est un journal mensuel d'une formule absolument spéciale. C'est un manuel d'histoire du Canada d'un genre révolutionnaire. Le BOREAL EXPRESS est en réalité un périodique, qui veut présenter l'histoire du Canada sous la forme d'un journal d'allure moderne, mais qui aurait été rédigé à l'époque même où les événements ont eu lieu.

C'est donc un journal authentique avec ses titres à sensation, ses nouvelles, ses chroniques, sa page sportive, sa page féminine, ses photos, sa bande comique, ses caricatures, etc... C'est aussi, essentiellement, un document servant à l'étude de l'histoire. Chaque ligne, chaque mot se rapporte à l'histoire authentique."

Le BOREAL EXPRESS n'a pas d'ambition d'éternité. Au contraire, les auteurs ont divisé l'histoire du Canada en sept grandes périodes correspondant chacune

...NIERS, CHAMPIONS INTERNATIONAUX À LA CROSSE !
(Voir page 12)

LE BOREAL EXPRESS

PAR L'HISTOIRE — CITOYEN DU TEMPS

VOLUME 1, No 1

Un nouveau danger: le surpeuplement!

La population atteint un point critique: 220.000 habitants!

Voir en page 6 le rapport détaillé de notre grande enquête ethnologique, dirigée par Seguinawa.

C'EST PROUVÉ, la TERRE est RONDE

(à lire en page 2)

BAYARD meurt à Sesia

(à lire en page 3)

"L'augmentation constante de la population constitue un grave danger."

STADACOMÉ (de nos ancêtres québécois) — Un chef, indien, le plus influent a dit le crainte qu'il éprouve devant la menace constante du «dépassement de la capacité» du territoire. Le chef, qui veut à tout prix de faire son territoire, croit que la population atteint déjà dans l'état le plus critique. On ne saurait la voir dépasser sans un danger réel pour la vie de ceux qui occupent actuellement le territoire.

Le chef veut à tout prix de faire son territoire, croit que la population atteint déjà dans l'état le plus critique. On ne saurait la voir dépasser sans un danger réel pour la vie de ceux qui occupent actuellement le territoire.



Chief indien, Stadacona. (Photo de l'auteur)

de la vallée de Saint-Maurice, offre à peine à moitié ses quatre mille habitants. Quant au territoire des Ojibway qui s'étend au nord-ouest des Grands-Lacs, il est déjà surpeuplé avec ses vingt mille Indiens. Sachant que la population européenne dans ces parages n'est apparue qu'au début du siècle.

La population est le même pour les Indiens plus tard de l'Ouest. Ces gens ne savent pas de la même ou bien et si la population européenne, les Indiens de l'Ouest, si comme qu'ils soient, ne peuvent pas suffire.

Une population plus ou moins que le problème se feraient sentir leur attention. L'un d'eux peut venir à l'idée d'offrir qu'il ne faudrait pas qu'il fut une population européenne, même si l'Indien avait des problèmes, car il serait le dernier pour les autres dans une zone de peuplement.

La première page du premier numéro du BOREAL EXPRESS.

HOCHELAGA RASÉ PAR les FLAMMES

(à lire en page 7)

LES BARBUS seront-ils excommuniés ?

(à lire en page 8)

Les Indiens ont-ils une âme ?

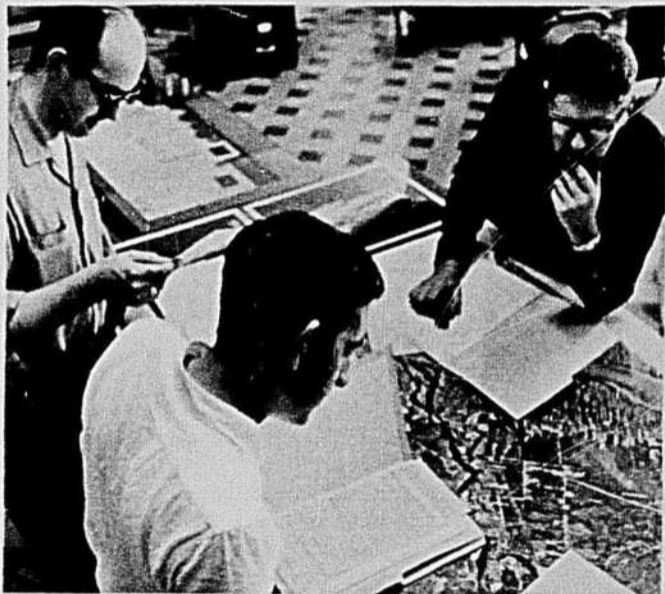
(à lire en page 10)

Les HAÏDAS maîtres de la MER

(à lire en page 11)



Aux Archives, on examine un document. Il sera comparé aux autres sources existantes pour voir s'il est digne de foi.



à une année de publication du BOREAL.

Ils publieront dix numéros par année pendant 7 ans. L'ensemble des numéros couvrira l'histoire du Canada de 1524 à 1960 en 66 numéros de 16 pages chacun.

Pourquoi ce nom étrange ?

"Il fallait donner au journal un nom qui fasse abstraction d'un moment donné de notre histoire. Nous avons choisi Boréal qui géographiquement désigne bien les régions nordiques qui constituent le Canada actuel. Nous avons ajouté Express pour coller d'aussi près que possible à la réalité journalistique d'aujourd'hui."

Pour faire un journal historique il faut pouvoir s'appuyer sur une forte documentation. L'équipe du BOREAL n'en manque pas. En effet, en plus de tous les ouvrages courants qui traitent d'histoire du Canada, le BOREAL a à sa disposition une énorme documentation qui a été amassée depuis cinquante ans par Mgr Albert Tessier et qui se trouve aux Archives Pierre-Boucher du Séminaire Saint-Joseph de Trois-Rivières.

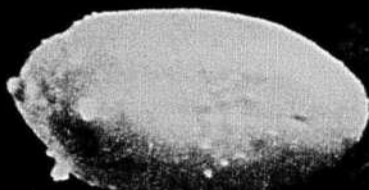
Ces archives forment sans aucun doute le fonds privé le plus complet au Québec. On y trouve nombre de documents originaux parfaitement classés et entretenus. Cela mérite d'être souligné puisque c'est une chose rare chez nous. Combien de documents précieux, voire irremplaçables, pourrissent un peu partout dans des greniers de collèges, dépourvus de tous soins, ignorés souvent par ceux-là même qui en ont la garde.

C'est à partir de cette documentation sensationnelle, souvent inédite, qu'est composé le BOREAL EXPRESS. Bien entendu les rédacteurs ne s'en tiennent pas à ces seules archives. Ils consultent partout où cela est nécessaire. Ils n'hésitent pas à communiquer avec l'Europe si cela leur semble utile pour préciser un détail ou pour vérifier un fait douteux.

rares sont les



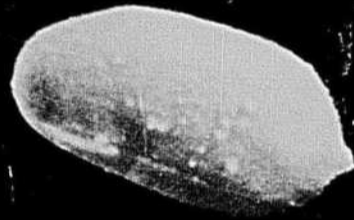
cacahouètes



assez parfaites



pour être agréées



par

PLANTERS

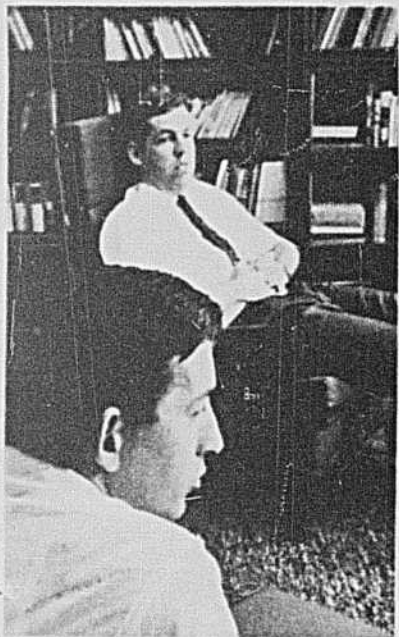
(pas étonnant qu'on n'en soit jamais rassasié)



Pierre Gravel
et l'abbé Boulet
discutent
de la mise en page.



Monseigneur
Albert Tessier,
historien,
"l'inspiration"
du groupe.



Lacoursière et Vaugeois :
"Les deux écoles d'histoire,
celle de Québec et celle
de Montréal, sont représentées
au sein de l'équipe.
Montréal semble l'emporter
le plus souvent."



C'est le secrétariat du BOREAL EXPRESS :
Mlle Clément, Pierre Gravel, Mlle Morin.

Après les discussions et le travail, on bouffe. L'équipe au complet, de gauche à droite : l'abbé Gille Boulet, l'abbé Lévis Martin, Monseigneur Albert Tessier, Jacques Lacoursière, Denis Vaugeois, Pierre Gravel. C'est ici, dans le domaine d'été de Mgr Tessier, que toute l'équipe se réunit souvent pour mettre le journal au point.



Quels sont les auteurs du BOREAL EXPRESS ?

D'abord Mgr Albert Tessier, qui après ses petites réticences du début se joignit à l'équipe avec enthousiasme. Pourquoi s'est-il laissé "embarquer" ? Tout simplement parce que "une équipe qui ne manque pas d'audace entreprend de ressusciter l'histoire du Canada selon une formule de journalisme tentée avec succès en France. Il faudra, pour réussir, beaucoup d'originalité, une connaissance approfondie de l'histoire, et un "sens de la nouvelle" difficile à exercer quand il s'agit d'événements vieux de quelques siècles. L'équipe est jeune, travailleuse, dynamique. Elle veut réussir et elle y parviendra. Le premier numéro du BOREAL EXPRESS, daté de 1524, présentait de multiples difficultés. L'équipe s'en est fort bien tiré. Après un si bon départ, on peut lui faire confiance."

Mgr Tessier, qui est l'auteur de nombreux ouvrages sur l'histoire du Canada, est devenu en somme "l'inspiration" du groupe. Il a pour tous ses membres beaucoup d'affection et ceux-ci le lui rendent bien.

Mais il ne manque jamais de les taquiner, en leur demandant une date à l'improviste, ou une interprétation d'un fait. "Ah les jeunes, vous ne connaissez pas votre histoire."

Les "jeunes" dont il parle connaissent évidemment beaucoup mieux leur histoire qu'il ne le laisse entendre et s'ils ont du respect pour Monseigneur ils ne manquent pas pour autant l'occasion d'une bonne discussion, voire d'une engueulade.

"Citez vos sources". C'est probablement la phrase la plus souvent entendue pendant ces "discussions".

M. l'abbé Gilles Boulet est licencié en théologie, en philosophie et en lettres. Il est directeur du Centre des Etudes Universitaires de la Mauricie, professeur agrégé de la Faculté des Arts de l'Université Laval, et professeur d'histoire du Canada.

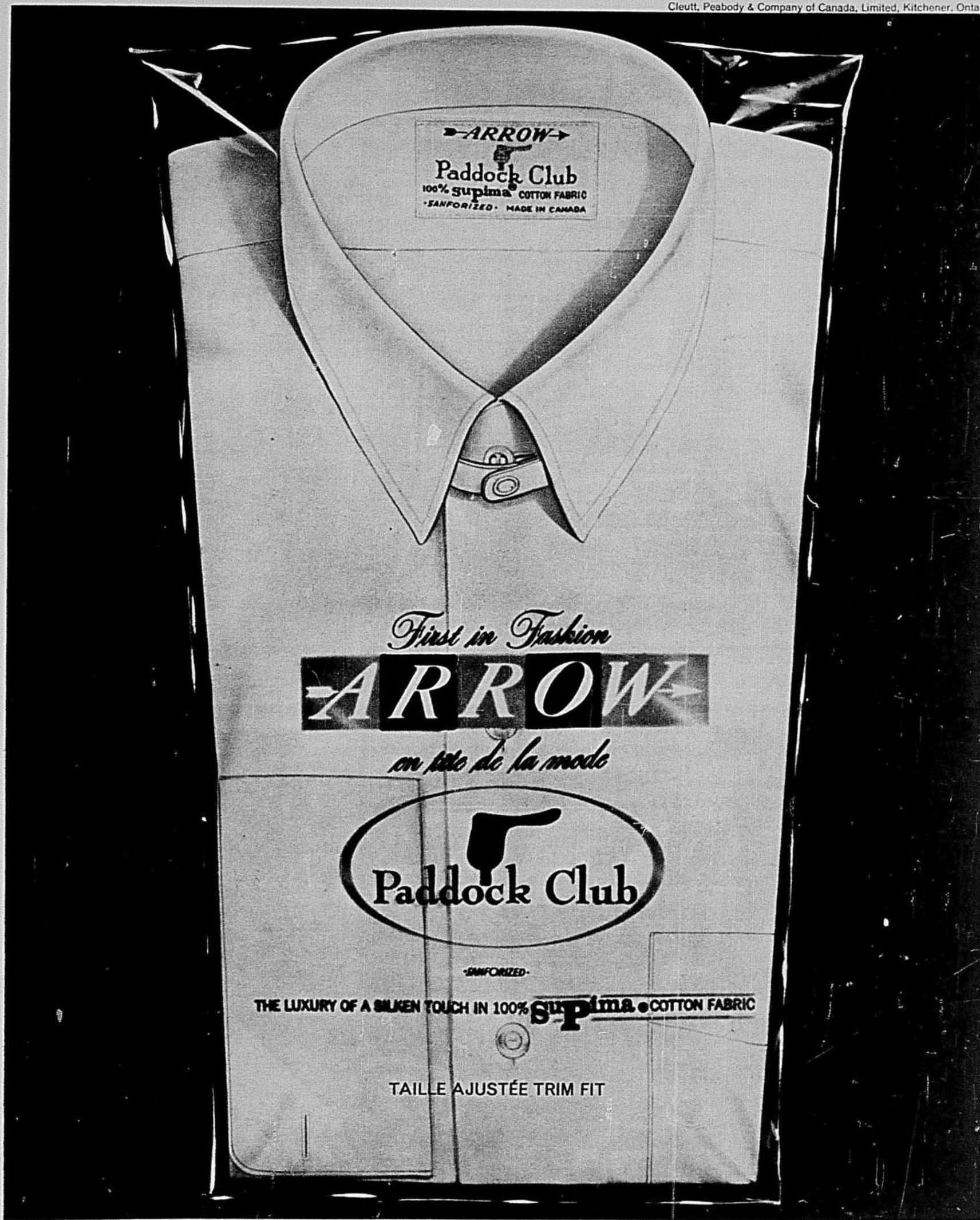
Il fait aussi beaucoup d'autres choses et on se demande comment il peut trouver le temps de collaborer au journal.

C'est un gars sympathique, jeune, très dynamique. Pas modeste, mais lucide. Il fonce. Il aime se battre et il se bat sur tous les plans à la fois. Conférences, forums à la télévision, débats, rien ne lui échappe. "C'est une sorte de vedette" nous dit en souriant un membre du groupe. "Sérieux et brillant" nous dit un autre.

Pierre Gravel, libraire. Il fut directeur de la revue "Chantiers". Il fut aussi directeur au comité central de l'A.J.C.

C'est celui à qui on paie un salaire. C'est lui en effet qui dirige l'administration, le tirage, la distribution du journal. Il assume la direction du secrétariat qui emploie deux secrétaires à plein temps. "Nous tirons actuellement à 15,000 exemplaires. Nous avons 7,500 abonnés, ce qui après tout n'est pas mal, après seulement cinq numéros. Avec \$25,000 par année, nous bouclons notre budget. Nous essayons actuellement de faire accepter le BOREAL comme matière pédagogique dans les écoles et collèges. Nous n'avons pas encore obtenu la permission mais une bonne nouvelle vient de nous parvenir: le BOREAL entrera dans les bibliothèques scolaires. Nous avons déjà plusieurs abonnés dans les autres provinces du Canada et aux Etats-Unis. Universités et collèges de langue anglaise s'en servent pour enseigner l'histoire du Canada et le français à la fois."

Jacques Lacoursière est professeur-archiviste au Séminaire Saint-Joseph de Trois-Rivières. Il est en charge de la documentation accumulée au cours des



Cette chemise est faite du meilleur coton

Elle ne coûte pourtant que \$6. Plusieurs experts sont d'avis que les fibres ultra-longues et soyeuses du coton SuPima® sont les plus fines que l'on puisse cultiver. Le secret de sa qualité est si jalousement gardé que les planteurs ont besoin d'un permis spécial pour en faire la culture. Avec une telle matière, Arrow ne pouvait faire autrement que de soigner sa ligne. La

Paddock Club se fait donc avec les quatre cols les plus populaires: le Snap Tab, illustré ici, le col empesé, le col mou et le col à boutons. La coupe Trim Fit, très amincissante, empêche la chemise de blouser. Si vous préférez une chemise moins ajustée, choisissez la coupe Mitoga. Poignets simples ou transformables. Prix suggéré aux détaillants.

En tous lieux, vous paraîtrez mieux dans une Arrow.



Tout le travail commence
aux Archives Pierre Boucher
du Séminaire Saint-Joseph
de Trois-Rivières.

années par Mgr Tessier. "C'est un instrument extraordinaire; nous nous en servons abondamment. Ce travail de recherches est le plus passionnant qui soit. Je passe des heures dans cette bibliothèque. J'y découvre toujours quelque chose. Ces archives sont ouvertes à tous ceux qui veulent s'en servir." C'est un passionné d'histoire, et il aime l'enseigner.

L'abbé Lévis Martin est licencié en lettres, professeur de littérature, d'histoire de l'art, d'arts plastiques au Séminaire Saint-Joseph et dans deux Ecoles Normales de Trois-Rivières.

Calme et discret, il fait des caricatures et des illustrations pour le journal. Son rôle ne se limite pas à cela cependant. Il discute avec les autres et écrit aussi des articles. Dans son vaste bureau du Séminaire Saint-Joseph il réfléchit sur les problèmes d'éducation au Québec. Cet homme cultivé est d'une modestie remarquable. "L'homme tranquille" du groupe.

Denis Vaugois est un homme heureux, cela est évident. Batailleur mais serein. Il est licencié en lettres et en pédagogie, professeur d'histoire du Canada à l'Ecole Normale M. Duplessis. Pour lui le travail semble être une détente. Pas pressé, souriant toujours, il discute de tout avec humour et sérénité. Evidemment, l'histoire pour lui n'est pas une punition. Il l'enseigne et ne dédaigne pas de s'instruire

LOWNEY'S



L'abbé Lévis Martin
à sa table de travail.
Caricatures et
illustrations.



constamment pour la mieux enseigner. Il croit que c'est un goût qui peut se développer chez tous ceux qui s'en donnent le moindrement la peine.

Voilà donc l'équipe qui se réunit régulièrement plusieurs fois par mois pour faire un journal. Un journal pas comme les autres qui attirera vite l'attention.

Raymond Guérin, dans La Presse: "BOREAL EXPRESS, à sa façon, sera peut-être l'un des apports les plus importants à notre enseignement. Ces gens ne sont pas des amateurs. Et la mise en pages est sans reproches; c'est l'une des mieux faites que nous ayons vues."

Jean Paré, dans La Patrie: "... Il semble en tous cas infiniment supérieur aux périodiques qui se vendent actuellement dans les écoles."

Montréal-Matin: "L'effet est du tonnerre. On le lira dans les collèges comme on lit le compte rendu d'une joute de hockey."

Michel Brunet: "Votre entreprise contribuera au progrès de l'enseignement de l'histoire à tous les niveaux. La jeunesse doit se rendre compte que l'histoire n'est pas une science morte."

Marcel Trudel, historien réputé, après avoir marqué son enthousiasme devant cette nouvelle entreprise, offre sa collaboration.

Les témoignages d'estime et d'admiration, c'est par centaines qu'ils ont afflué au secrétariat du BOREAL durant les derniers mois. Et pour cause.

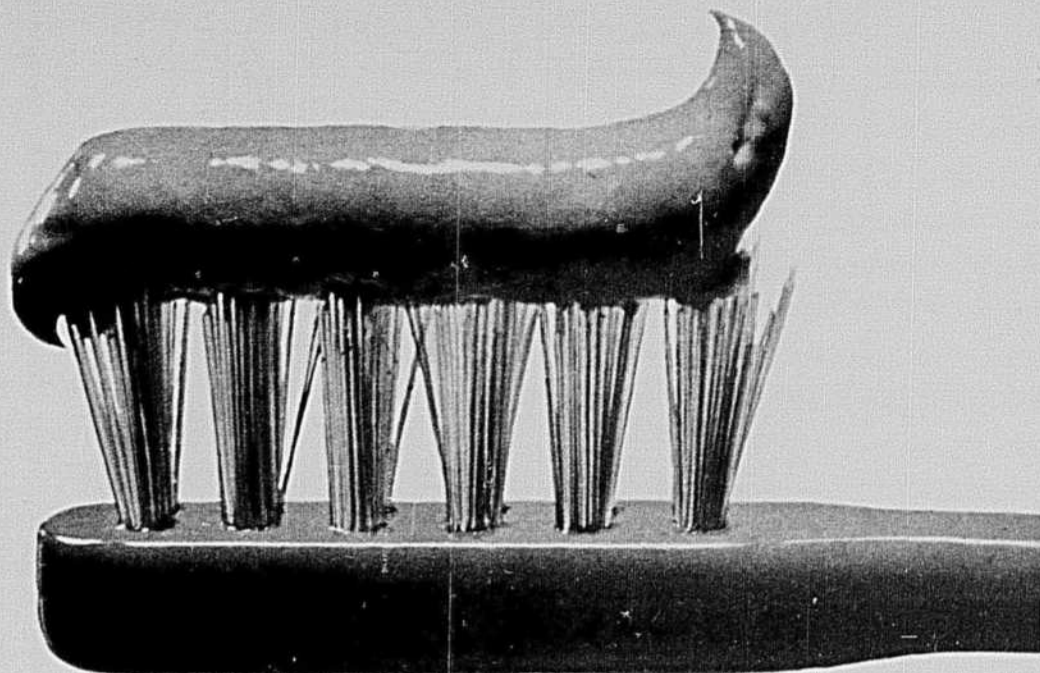
Ça n'a l'air de rien mais publier le BOREAL est un travail gigantesque. Saviez-vous que dans chaque livraison on trouve l'équivalent d'un livre de 200 pages: 28,000 mots, et entre 40 et 65 illustrations.

C'est un tour de force bien sûr, et qui arrive à son heure. Et c'est à Trois-Rivières que cela se fait. C'est la preuve incontestable qu'il peut sortir de cette ville beaucoup mieux qu'un "premier ministre".

FIN



Important message pour ceux qui doivent se lever... le matin



Est-ce là tout ce que vous avez pris ce matin?

Evidemment, vous évitez ainsi les caries. Mais en serez-vous moins maussade tout l'avant-midi? En serez-vous plus aimable envers vos amis et votre famille? Travaillerez-vous aussi bien? Personne ne peut donner son plein rendement s'il n'a déjeuné que d'un peu de dentifrice. Permettez-nous humblement (dans un but commercial) de vous suggérer ceci:

Levez-vous cinq minutes plus tôt et vous aurez le temps de déguster de la délicieuse marmelade Shirriff sur vos muffins (ou vos croissants) en prenant un déjeuner substantiel.

L'estomac vide rend maussade... le déjeuner ranime la bonne humeur. Mais ce qui est encore mieux: la marmelade Shirriff... au déjeuner: elle rend aimable (... c'est-à-dire qu'il y aura au moins nous qui vous aimerons).

Encore un mot, un seul, qui décrit parfaitement toutes les marmelades Shirriff: **délicieuses**. Quels que soient vos goûts, que vous préférerez le sucré, l'aigre-doux ou l'entre-les-deux, il existe une marmelade Shirriff qui vous plaira particulièrement. Il se peut fort bien que vous les aimiez toutes (c'est notre cas). Evidemment, nous avons de bonnes raisons puisque c'est nous qui les préparons, et nous savons que l'excellence des marme-

lades Shirriff provient non seulement de leur saveur délicieuse, mais encore du choix soigné des ingrédients et surtout de leur préparation lente et méticuleuse.

Les mots ne peuvent vraiment suffire, essayez donc vous-même les marmelades Shirriff. Vous vous en réjouirez et nous nous réjouissons de ce que vous soyez réjouis.

N'oubliez pas, demain matin, de tout faire cinq minutes plus tôt. (Ce qui veut dire de sortir du lit cinq minutes plus tôt.) De votre lit au déjeuner à la marmelade Shirriff, il n'y a qu'un pas. (Vous vous brosserez les dents plus tard). Si nous pouvions convaincre tout le monde, nous vendrions tellement plus de marmelade Shirriff!

Vous aimerez aussi les préparations Marmajel et les gelées de fruits Shirriff... si vous les essayez!



Vous désirez gagner l'élégant carillon qui vous éveillera de bon matin?



Cette horloge "John Warmink", fabriquée en Hollande, mesure 7 x 9 1/2 pouces. Etui de noyer du Caucase, garniture de cuivre, indicateur des quartiers de la lune, mouvement de 8 jours, carillon aux demi-heures. (Toutes les demi-heures, vous l'aurez dans les oreilles et tous les 8 jours, vous perdrez la clé pour la remonter. Vous aurez le privilège d'annoncer à tous vos amis les quartiers de la lune, sujet qui revient à la mode!)

Toutes les participations seront soumises au jury qui accordera le prix d'après la netteté, l'humour, l'intérêt et la tournure adroite des lettres. La décision des juges sera finale. Toutes les participations deviennent la propriété de Salada Foods Ltd. et aucune ne sera retournée. Ce

concours est soumis à toutes les lois fédérales et provinciales. Le nom du gagnant sera annoncé vers le 1er mai 1964.

Poster le coupon (et la lettre) à:

SONDAGE ET CONCOURS SHIRRIFF SUR LE DÉJEUNER
C. P. 6340, Montréal (Québec).

Ci-inclus, vous trouverez ma lettre; je (ne) déjeune:

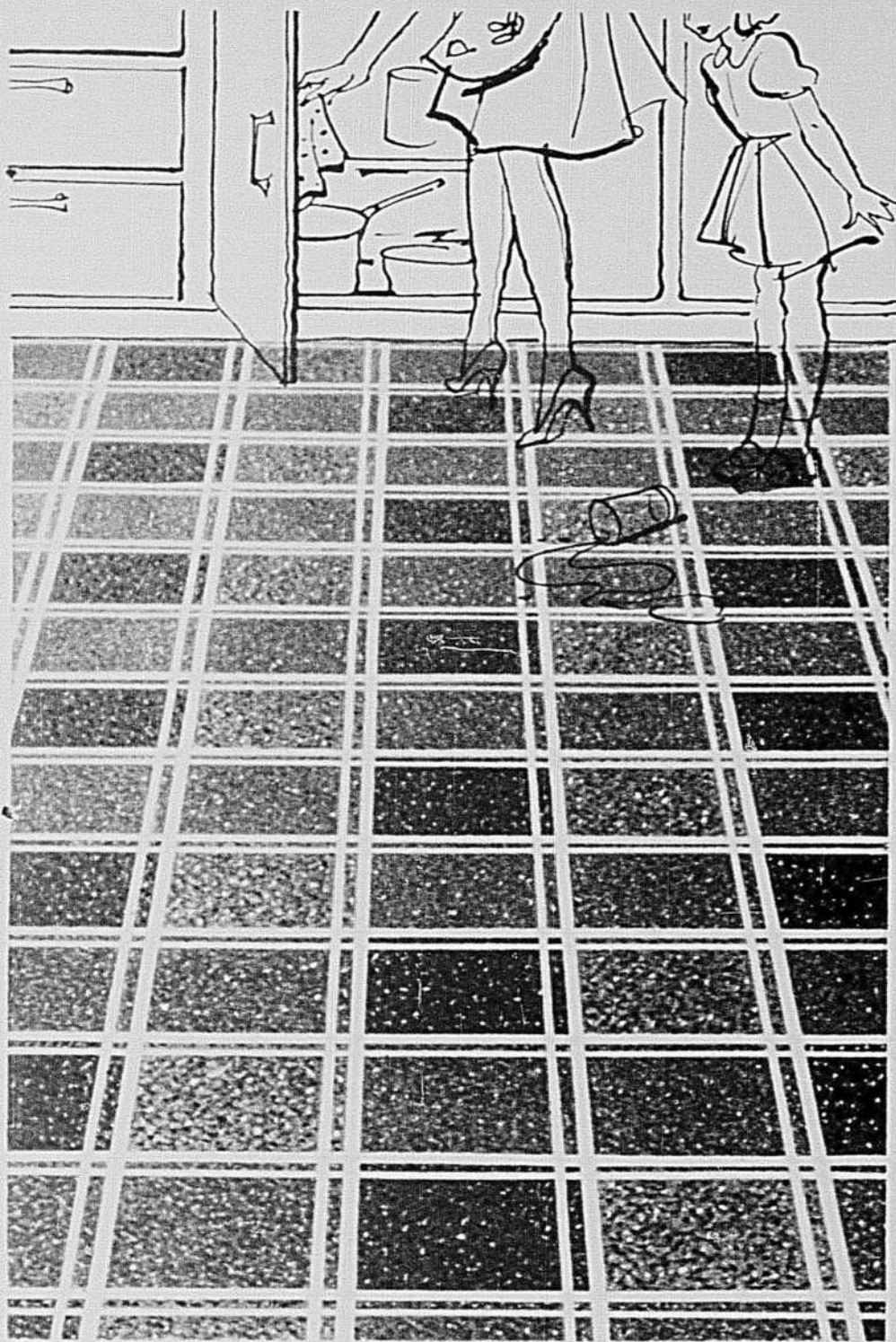
jamais parfois tous les jours plus souvent

Mes activités matinales ne vous regardent pas. Je vous retourne le coupon seulement, afin que vos statistiques soient complètes.

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ PROV _____



La beauté de

Simplicity

PAR CONGOLEUM

... RÉSOUT LE PROBLÈME DES COUVRE-PLANCHERS, DE 5 FAÇONS.

- Facilité de pose — il suffit de le dérouler; il s'applique de lui-même contre le plancher.
- Facilité d'entretien — il ne faut rien de plus qu'un rapide coup de chiffon ou de vadrouille.
- Résistance aux égratignures, aux marques de talons coupants et aux passages fréquents.
- Prix très raisonnables. Environ \$1.10* par verge carrée seulement. \$13.00 pour une pièce moyenne de 9 pi. x 12 pi.
- Gamme de coloris à la mode; vous pouvez être certain de trouver la teinte qui convient exactement à la décoration de la pièce.

Allez sans tarder chez le marchand de couvre-planchers le plus proche pour voir "SIMPLICITY" présenté en 5 couleurs, et tous les autres nouveaux motifs de Congoleum.



Motif no 296

Ou demandez le dépliant gratuit en couleurs en écrivant à:

Congoleum Canada Limited, 3700, rue St-Patrick, Montréal (P.Q.)

CONGOLEUM

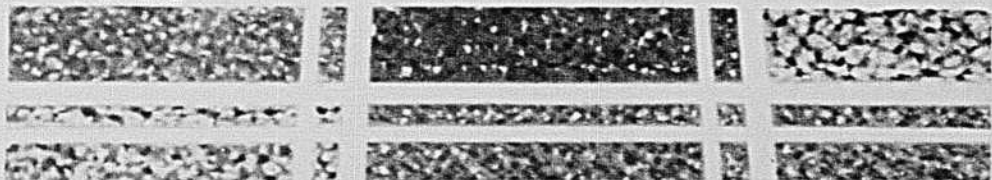
*un peu plus à l'ouest de la tête des Grands Lacs



Motif no 294



Motif no 295



LE COUPLE



ASTOR SUR LA CÔTE D'AZUR



DEPUIS cet été, la côte méditerranéenne française compte deux hôtes de plus : Lord et Lady ASTOR, qui viennent définitivement de s'installer en ces lieux ensoleillés.

C'est un exil volontaire qu'a choisi Lord ASTOR, personnalité anglaise, principal actionnaire du journal "Times".

Lord ASTOR quitte l'Angleterre pour que ses enfants et ses petits-enfants ne soient pas ruinés à sa mort. Son père étant américain, la fortune de Lord ASTOR serait frappée de 80% de droits de succession, si sa mort survenait en Grande-Bretagne.

Aussi LORD ASTOR, qui est âgé de 76 ans, a-t-il pris la décision d'aller mourir ailleurs que dans son pays et c'est le midi de la France qu'il a choisi.

Il y a trois raisons pour lesquelles Lord ASTOR a choisi la France :

— la première, parce qu'il aime beaucoup ce pays,

— la seconde, parce que la distance entre la France et l'Angleterre n'est pas très grande,

— la troisième, enfin, à cause du climat de la Côte d'Azur qui est considéré (surtout par les Anglais) le meilleur au monde.

Un feu de bois d'oliviers

Pour six mois, Lord et Lady ASTOR ont loué le "Mas Provençal" près de Vallauris, mais ils songent soit à acheter une villa, soit à en faire construire une.

Dans le grand salon de ce mas, où les

Attristée par ce gris? Il part au lavage!



Seul le gris disparaît sans changer la couleur naturelle de vos cheveux!

Des cheveux gris, même prématurés, ajoutent des années à votre apparence! Si ce gris vous attriste, faites-le partir au lavage avec Loving Care, la Lotion Capillaire Colorante Clairol! Douce comme une caresse, merveilleusement efficace, Loving Care fait rayonner les cheveux de jeunesse—si discrètement que la teinte paraît inchangée. Dès le premier lavage, le gris disparaît et votre entourage remarquera simplement que vous êtes plus belle, plus jeune que jamais... c'est tout dire sur l'apparence naturelle. Vous n'aurez aucune difficulté à trouver la nuance appropriée, car Loving Care vous est présentée en dix nuances—allant d'un brun-noir foncé à un lumineux blond pâle. Choisissez celle se rapprochant le plus de votre teinte naturelle et lavez vos cheveux, à peu près une fois par mois, avec Loving Care. Le gris ne paraîtra ainsi jamais. Loving Care "tient". Incomparable pour embellir et revivifier la chevelure. Pas une teinture... supérieure à tout rinçage... c'est une vraie fontaine de Jouvence pour cheveux gris... de l'avis même des coiffeurs.



Votre mari se sentira plus jeune...rien qu'en vous regardant!



Loving Care
lotion capillaire colorante de CLAIROL

*Marque enregistrée de Clairol Inc. of Canada, Knowlton, Québec. Tous droits réservés.



Quels ingrédients
donnent
une MEILLEURE
pâte LISSE?



VOIR PAGE 30

Si vous possédez la brochure de 223 recettes "Le poisson dans la cuisine canadienne", voici ce que vous trouverez à la page 30. "Règle générale, la pâte lisse faite avec de l'eau sera croustillante tandis que la pâte lisse faite au lait sera plus tendre."

Désirez-vous encore quelques conseils... et des centaines de recettes? Envoyez-nous immédiatement \$1.25 et vous recevrez ce livre de recettes appétissantes. Veuillez préciser si vous désirez la brochure anglaise ou française. Poster le tout.

Imprimeur de la Reine, Ottawa, Canada

MINISTÈRE DES PÊCHERIES

Ottawa, Canada

Hon. H. J. Robichaud, M.P., Ministre
Dr A. W. H. Needler, Sous-ministre

DOULEURS du RHUMATISME

Cherchez-vous le soulagement contre les douleurs du rhumatisme et de l'arthrite? Des milliers de personnes obtiennent un soulagement rapide à leurs souffrances en prenant T-R-C. Ne soyez plus handicapé par des douleurs lancinantes ou des élancements douloureux. Essayez les T-R-C de TEMPLETON dès aujourd'hui. Seulement .85c et \$1.65 partout où l'on trouve des produits pharmaceutiques.

T63-6F



CIGARETTES

"EXPORT"

BOUT UNI
ou FILTRE

Douleurs, durillons, brûlures du pied?

Un soulagement plus rapide que jamais!

Grâce au Coussinet BALL-O-FOOT Dr. Scholl, niché sous la plante du pied, vous pourrez rester debout, marcher, danser à volonté—sans la moindre douleur. C'est le coussinet—et non pas vous—qui amortit le choc de chaque pas. Doux, en mousse de latex et nylon—sans adhésif. Couleur chair, lavable. Invisible. Seulement \$1.25 la paire dans les pharmacies, magasins de chaussures, grands magasins et magasins 5-10-15. Dr. Scholl's, Toronto 16, Ont.



Envoye l'endolorissement de la plante du pied dû aux talons hauts



Dr Scholl's BALL-O-FOOT Cushion

DENISE TRISTE



Déprimée
À CAUSE DES
DOULEURS MENSTRUELLES

Chaque mois, Denise était déprimée par suite de malaises menstruels fonctionnels. Maintenant, elle prend simplement MIDOL et connaît un confort parfait, car les comprimés MIDOL contiennent:

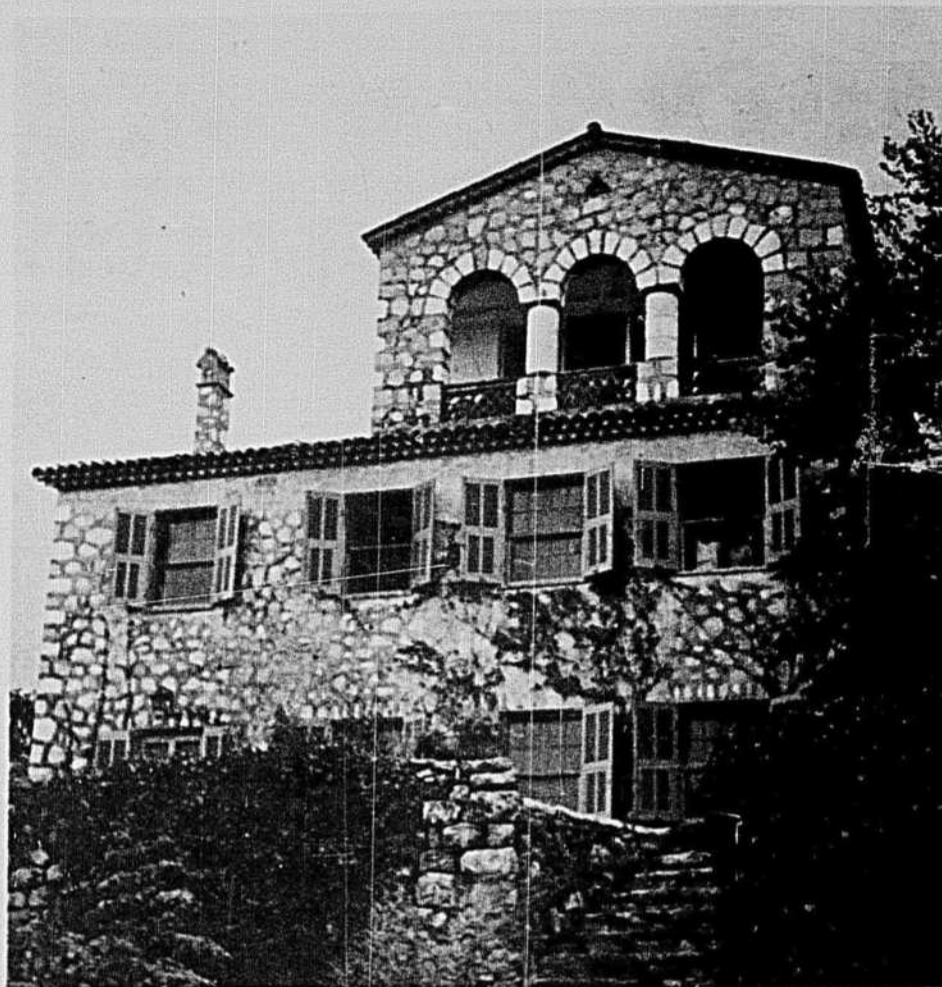
DENISE GAIE



- Des ingrédients à action rapide qui SOULAGENT LES CRAMPES, CALMENT LES MAUX DE TÊTE ET DE DOS, ET APAISENT LES NERFS IRRITÉS
- Plus un médicament spécial qui CHASSE LE "CAFARD".

REMONTÉE
GRÂCE À
MIDOL
MARQUE DÉPOSÉE

ÉPARGNEZ DE L'ARGENT! Procurez-vous le nouveau flacon de 30 comprimés.



Le "Mas provençal" près de Vallauris, sur la Côte d'Azur française.

bouquets de fleurs garnissent chaque coin de la maison, un feu de bois d'oliviers réchauffe l'atmosphère.

Lord ASTOR, comme les Anglais, a beaucoup d'humour et il s'amuse lui-même de ses aventures et de sa vie.

Né aux ETATS-UNIS, il vint en Angleterre avec son père alors qu'il n'avait que quatre ans. C'est en 1922 qu'il devint le principal actionnaire du "Times", à la suite du rachat des actions de Lord Northcliffe qui venait de mourir.

Lord ASTOR a trois fils: GAVIN, qui est un des directeurs du Times. Son père lui a cédé ses actions et son château de HEVER. Le second fils, HUGH, a 42 ans, il est lui aussi un des directeurs du Times. Quant au cadet, JOHN, il est gentleman farmer.

Il y a trois ans, le frère de Lord ASTOR, WALDORF, mourut en Angleterre; le fisc lui prit 30% de ses biens. C'est cet exem-

ple qui décida Lord Astor à s'exiler volontairement.

C'est une nouvelle loi, en Angleterre, sur les droits de succession qui frappe la fortune de tous les ressortissants d'origine étrangère. Aussi, à la mort de Lord ASTOR, ce ne serait pas seulement les biens qu'il possède en Angleterre qui seraient taxés de 80% mais aussi ceux qu'il possède dans d'autres pays.

Naturalisé azuréen

L'exil de Lord ASTOR lui permettra la libre disposition de ses biens.

— Me voilà naturalisé azuréen, dit en souriant Lord ASTOR, mais je garde tout de même ma nationalité anglaise...

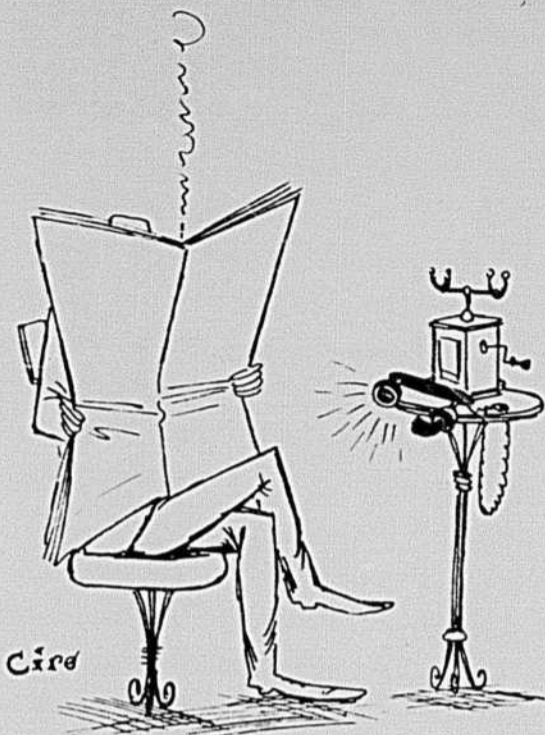
La côte d'Azur leur est depuis longtemps familière. Chaque année, au mois d'août, leur yacht "Le Deianeira" les conduisait dans le Midi.

FIN

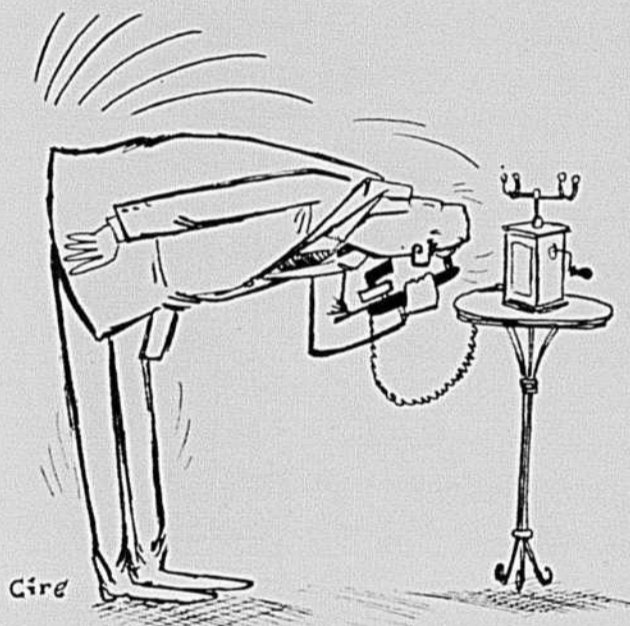
Le propriétaire du grand journal londonien "The Times" dans sa nouvelle demeure de la côte méditerranéenne.



LE TÉLÉPHONE



AVEC L'ÉPOUSE



AVEC LE PATRON



AVEC L'EMPLOYÉ

ALBUM D'ILLUSTRATIONS DE DINOSAURES



Il peut contenir la collection complète des 48 illustrations de dinosaures. Ces cartes sont offertes gratuitement dans les paquets de thé, de café et de café instantané

RED ROSE et BLUE RIBBON

Livre de référence passionnant!

Explorez le monde extraordinaire et mystérieux des DINOSAURES. Trente-deux pages de descriptions et dessins instructifs accompagnent les illustrations et font de cet album un livre de référence fascinant pour toute la famille. Cette documentation est l'oeuvre de Rolland Dumais, auteur de nombreux ouvrages et conseiller en sciences naturelles.

Commencez dès aujourd'hui votre collection! Les magnifiques illustrations en couleurs sont offertes gratuitement dans les paquets de thé, de café et de café instantané Red Rose et Blue Ribbon. Vous y trouverez jusqu'à 6 illustrations selon le format.

Procurez-vous votre album aujourd'hui!

Demandez-le chez la plupart des épiciers ou faites parvenir ce coupon avec 25 cents à:

DIN-2-LP
SERVICE DES CARTES ILLUSTRÉES
 Brooke Bond Canada Limited
 4305, Côte de Liesse, Montréal 9, Québec

Veuillez m'expédier exemplaire(s) de l'album de DINOSAURES. J'inclus 25 cents pour chaque exemplaire demandé.

NOM _____
 (En lettres mouillées)

RUE _____

VILLE _____ PROV. _____



La moitié de la grandeur réelle.

VOICI UN EXEMPLE DES DESSINS REPRODUITS DANS L'ALBUM



Le crâne géant du kronosaure, qui vivait il y a 100 millions d'années, dépasse de beaucoup la taille de cet adulte.



Produits de qualité de
 Brooke Bond Canada Limited

4305, Côte de Liesse, Montréal 9, Qué.

Vos enfants prendront plaisir à écouter "Tante Lucille" le samedi matin à la radio.



—Quelle curieuse pipe!
—C'est ma préférée, Edouard. On l'appelle une pipe en calebasse.



—Et voici mon autre préférée: le tabac SAIL pour la pipe. Il brûle régulièrement en donnant une fumée fraîche, jusqu'au fond du fourneau.

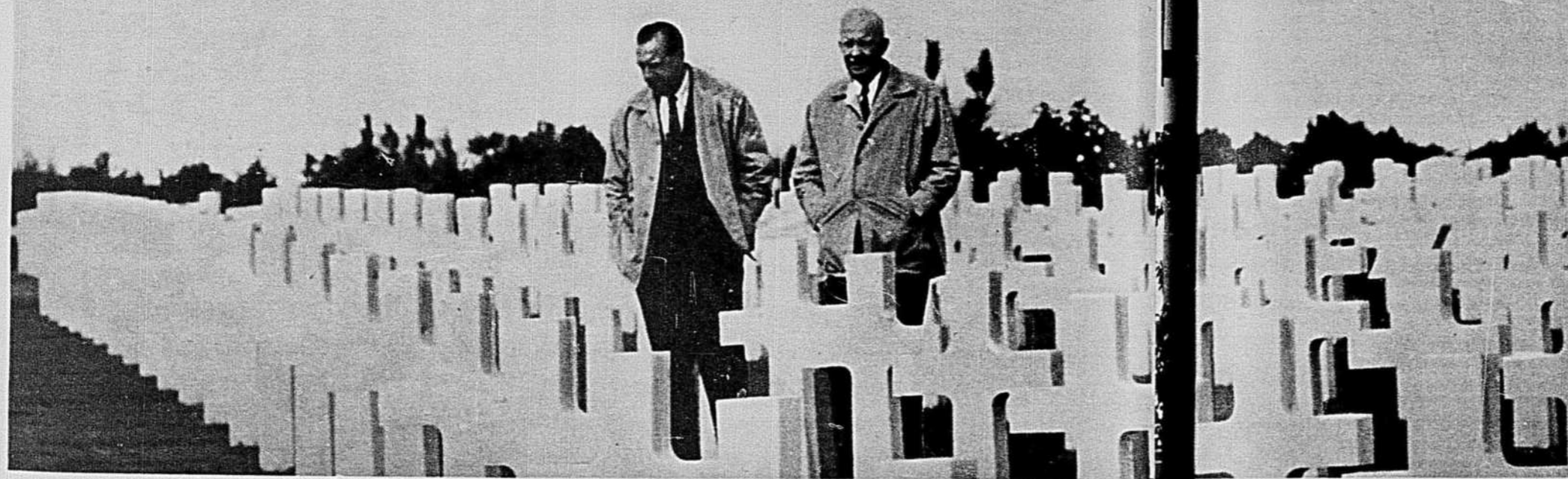


—Essayez-le. Son arôme est agréable et il est extrêmement doux. Il faut un tabac comme SAIL pour goûter vraiment le plaisir de fumer la pipe.



Essayez SAIL—mélange ordinaire ou aromatique. Découvrez la différence que ce mélange, préparé par de grands spécialistes hollandais selon une recette séculaire gardée secrète, apporte dans le plaisir de fumer la pipe. Sa qualité est garantie par Theodorius Niemeyer, de Groningue, Pays-Bas.

LE COUPLE EISENHOWER



Le général se recueille au cimetière américain de Saint-Laurent.

L'ancien chef des forces alliées évoquant au cimetière de Saint-Laurent les milliers de soldats morts lors du débarquement.

Entourée de ses amis, Mamy se repose dans le sable, tandis qu'à l'arrière-plan on voit des techniciens de la télévision américaine.



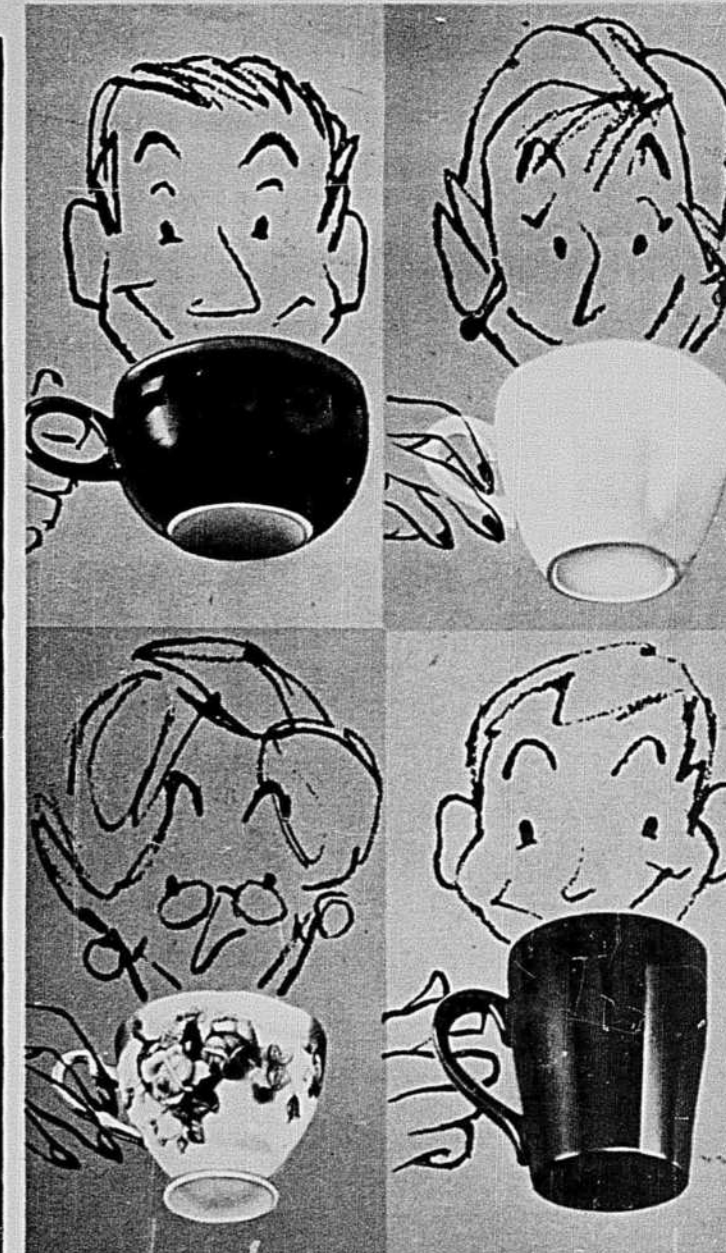
Ike traversant la place de Sainte-Mère-Eglise, avec Mme Renaud, pharmacienne. Son mari était maire du village lors du débarquement.

Le général dans une jeep à Omaha Beach.



SUR LA CÔTE DE NORMANDIE

Il y a quelque temps, le général Eisenhower a accepté de tourner un court métrage pour une chaîne de télévision américaine. Les prises de vues ont été faites sur les plages où les alliés débarquèrent il y a dix-neuf ans. Pour l'ancien chef des forces alliées, ce fut quasi un pèlerinage. Certes, le voyage fut émouvant, et les Normands ont fait à Ike un accueil plus que chaleureux. Le général a donc goûté les joies d'un second triomphe, mais avec son épouse cette fois.



A-hhhh

il a été préparé dans une cafetière GE

Du café aussi savoureux doit avoir été préparé dans une CAFETIÈRE AUTOMATIQUE GE! Cette merveilleuse cafetière fait du café exactement comme vous l'aimez—fort, moyen ou faible. Tout l'intérieur est en acier inoxydable, indispensable pour faire le meilleur café. L'extérieur chromé est très élégant. Autre avantage: elle permet de réchauffer le café sans nouvelle percolation. Rien d'étonnant à ce que plus de Canadiennes préfèrent les appareils ménagers GE à ceux de toute autre marque.



AVANTAGES ÉRITABLES



CANADIAN GENERAL ELECTRIC



POUR LES GENS D'UN CERTAIN ÂGE

PAR PAUL-ÉMILE PRINCE

LES temps et les modes changent et parfois avec bonheur. Ainsi, il fut une époque où on voyait d'un bon oeil ces gens corpulents, ces femmes plus que grassettes, se disant que ceux-ci étaient manifestement en bonne santé, que leur physique était un hommage à notre bonne cuisine.

Mais aujourd'hui, la plupart des gens ont compris que c'était-là une erreur, car ces robustes personnages, lourds et toujours à bout de souffle, n'étaient pas mieux portants que les autres au contraire.

L'on a finalement compris que ces excès de manger, cette corpulence, ce manque d'exercice, alourdissaient non seulement le corps mais l'esprit. L'on a convenu également que les heures de loisirs étant plus nombreuses, il fallait faire quelque chose.

Fallait commencer quelque part !

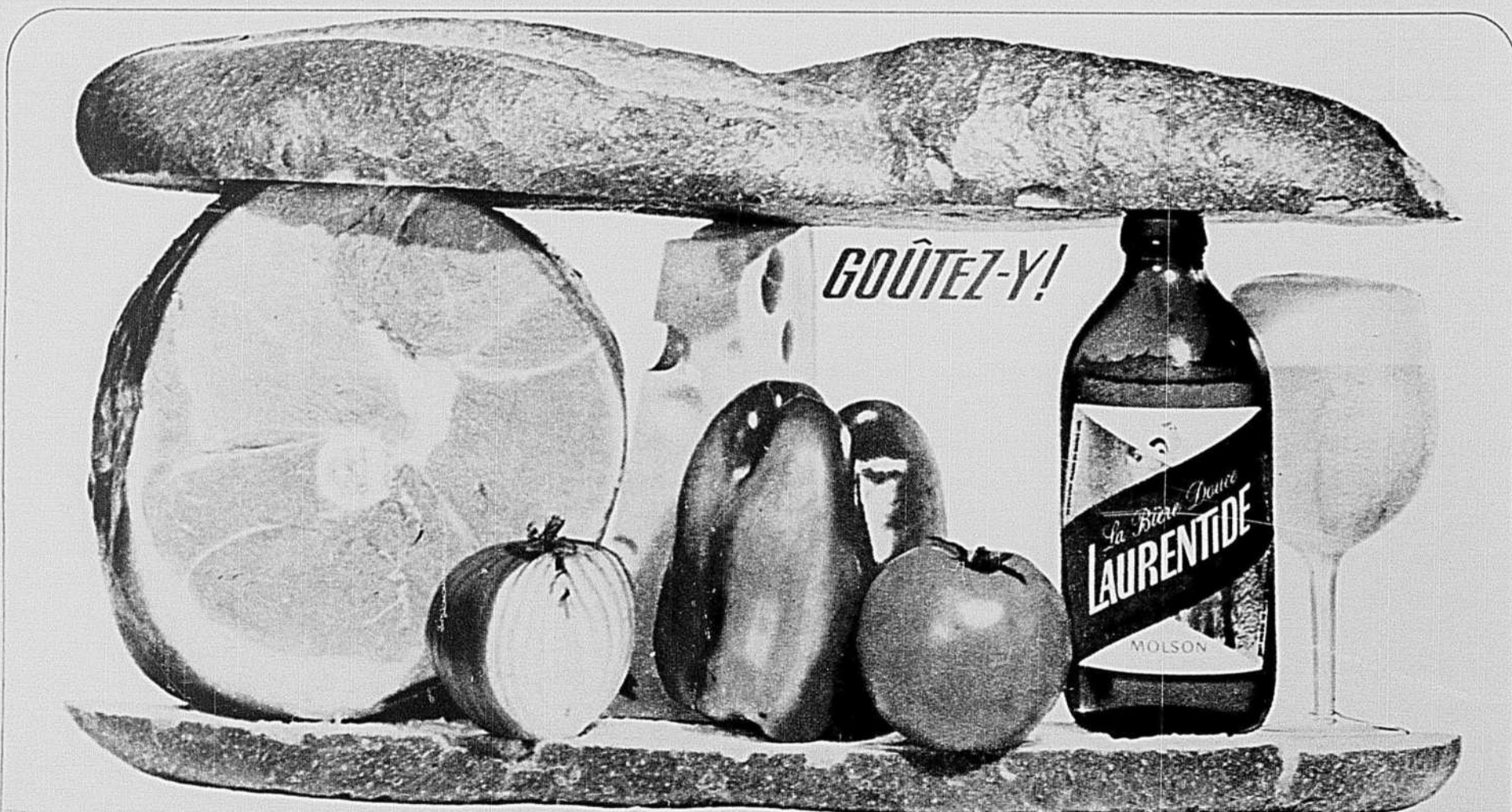
Mais en même temps, parce que la vie moderne avec son automation, est devenue plus facile, les gens d'un certain âge ont tendance à ajouter à leur confort, à se la "couler douce".

Il leur est difficile de réagir, semble-t-il, parce que l'effort individuel, l'exercice pratiqué seul à la maison et dans des conditions peu favorables est trop pénible. Pourtant, c'est si facile en commun. L'on oublie ainsi que la Palestre Nationale, de son véritable nom Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, a élargi son champ d'action pour répondre aux exigences des temps modernes. C'est ainsi qu'une section réservée aux hommes et aux femmes d'un certain âge leur aide à accomplir ce qu'ils ne feraient pas seuls.

Car, s'il est bon de demeurer en condition, même après qu'on a passé l'âge des grandes compétitions sportives, il faut le faire de façon profitable et non préjudiciable à la santé.

Ainsi, des experts sont à votre disposition pour vous permettre de retrouver un peu de votre souplesse d'antan, conserver le plus possible votre agilité de jeunesse, dans une atmosphère qui vous redonne ardeur et optimisme.

Ces cours appelés généralement cours d'hommes d'affaires s'adressent à tous les gens d'un certain âge, tant au Centre Paul-Sauvé qu'à la Palestre. Sous la direction de Raymond Gagnier à la Palestre, et de Roger Girard, au Centre Paul-Sauvé, tous deux instructeurs en chef, les hommes et femmes peuvent oublier leurs soucis du bureau ou de l'usine tout en assouplissant leurs muscles qui ont tendance à se durcir.



Voici une bière—une vraie bière—mais qui est douce. La Laurentide est mûrie lentement, doucement, avec une attention infinie. Les résultats: une bière qui se prend bien, goûtez-y! *La savoureuse bière douce*

LAURENTIDE
UN PRODUIT DE CHEZ NOUS—UN PRODUIT MOLSON

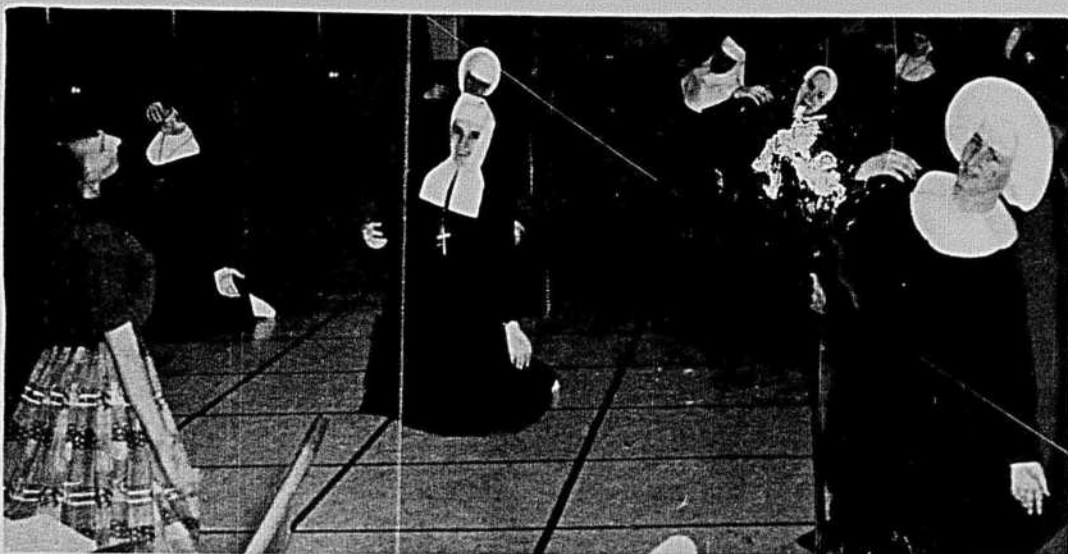
Mais, nous fait remarquer l'instructeur en chef Roger Girard, à la Palestre comme au Centre Paul-Sauvé, ces gens peuvent pratiquer la culture physique et certains sports dans une ambiance particulière, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas incommodés par l'activité trop bruyante des jeunes. En effet, lorsqu'ils suivent leurs cours, à partir de 6 h. p.m., les enfants quittent la Palestre. Ils sont ainsi plus à l'aise. "Ceux qui ont commencé ces exercices en sont enchantés", nous dit Raymond Gagnier.

En plus d'exercices physiques, ils peuvent aussi s'adonner à certains passe-temps tels le billard, les quilles, le badminton, le ballon volant, etc.

La Palestre et le Centre Paul-Sauvé restent encore des organismes désireux "d'aider la jeunesse à devenir de bons citoyens par le goût et la pratique des sports et de la culture physique", mais ils ont compris que s'il fallait former des jeunes forts et vigoureux, il fallait aider les hommes et les femmes d'un certain âge à maintenir le plus longtemps possible ces qualités de santé physique qui influent sur toutes leurs activités.

Grâce à eux, "ils sont devenus meilleurs jusque dans leur compréhension des choses et des hommes, dans leur comportement, dans leur expression", écrivait-on. L'on pourrait ajouter que cette pratique du sport, même à un degré plus sobre, maintient chez eux une jeunesse d'esprit qui n'est pas un infantilisme prolongé, le goût de l'effort patient, personnel, le sens de l'équilibre.

Plus résistants, plus souples, ils demeurent dans la lutte, ils ont encore l'audace et la persévérance. **FIN**



Aussi belles qu'en prière, ces religieuses s'adonnent aussi à l'éducation physique pour mieux accomplir leur tâche.

Pour retrouver votre ligne, votre souplesse, votre élégance, mesdames.



Avec fiston, papa pratique un sport moins rigoureux mais combien intéressant.

Un laxatif spécial pour enfants soulage l'estomac dérangé!

La maussaderie, l'acidité stomacale, la mauvaise haleine et la langue chargée par suite de constipation sont rapidement soulagées par les Tablettes Children's Own. Prises au coucher, elles adoucissent l'estomac dérangé—soulagent doucement le lendemain matin. Agréables au goût! Ne contiennent pas de drogues âpres. Exigez les Tablettes Children's Own pour votre enfant.

ASTHME VITE SOULAGÉES BRONCHITE CHRONIQUE

Etes-vous incapable de travailler ou de dormir parce que vous toussiez, avez la respiration difficile ou entre-coupée? Prenez les RAZ-MAH de TEMPLETON préparés spécialement pour aider ceux qui souffrent d'asthme à respirer plus librement afin de pouvoir travailler et dormir plus à l'aise. Seulement .85c et \$1.65 partout où l'on trouve des produits pharmaceutiques.

TR63-4F

TOUJOURS LE FAVORI DES CANADIENS

DISTILLÉ ET EMBOUTEILLÉ AU CANADA

FIDÈLE À LA VIEILLE FORMULE
DE MME VEUVE H. SEVERY

VS 56-1F



FRANK SINATRA



Un jeu de CINQ albums ...pour 97¢ seulement

plus des
frais minimes
d'expédition

Lorsque vous devenez membre à titre d'essai du Cercle du Disque Capitol et que vous acceptez d'acheter six autres sélections seulement parmi les centaines offertes par les albums Capitol et Angel au cours des 12 prochains mois.



417. FRANK SINATRA. Dans un tourbillon de chants favoris. It All Depends On You, Always, Blue Heaven, Paper Moon et 8 autres.



779A & 779B. LE MIKADO. Gilbert & Sullivan. Les Savoyards. Présente en un nouvel album. Sir Malcolm Sargent et le chœur Glyndebourne et l'orchestre Pro Arte. (L'ensemble des 2 disques compte comme 2 sélections.)



419. LES QUATRE PREPS. Toujours à la cité universitaire. Moon River, Michael, Lullaby, Sphinx et 9 autres.



KAY STARR



182. CAROUSEL. Echos du film avec Gordon MacRae et Shirley Jones qui chantent If I Loved You, Mister Snow, You'll Never Walk Alone et d'autres.



390. FRANK SINATRA. Toujours un succès. Stormy Weather, A Cottage For Sale, Here's That Rainy Day, Where Do You Go et 7 autres.



324A & 324B. JUDY GARLAND au Carnegie Hall. Evénement sans précédent dans l'histoire du music-hall. 28 chansons comme seule Judy peut les interpréter. (L'ensemble des 2 disques compte comme 2 sélections.)



144. DORMEZ BIEN. Dean Martin accompagné en sourdine par l'orchestre dirigé par Frank Sinatra, chante Sleepy Time Gal et 11 autres.



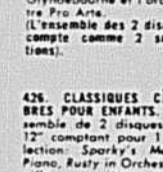
726. BEETHOVEN. Concerto No. 4 pour piano. Emil Gilels dans une interprétation brillante par l'Orchestre Philharmonique.



148. OUI VRAIMENT DINAH! Dinah Shore dans des mélodies ravissantes. Falling In Love With Love, Where Or When et 10 autres.



418. DOROTA STATOR A STOREYVILLE. Son premier album de scène! Mean & Evil Blues, Easy to Love, Saturday Night et 8 autres.



426. CLASSIQUES CÉLÈBRES POUR ENFANTS. Ensemble de 2 disques de 12" comptant pour 1 sélection: Sparky's Magic Piano, Rusty in Orchestraville. (Mono seul.)



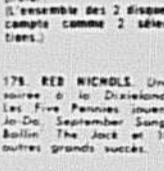
391. TAMBOURS DE LA BRUSSE. M. F. Billy May, Les Baxter et d'autres. (Egalement disponible en mono.)



199. LE TRIO KINGSTON. Nous voici encore. Guitars, banjos et bongos dans un rythme affirmé. Haul Away, Molly Dee, Goober Peas et 10 autres.



342. JUDY. Quel succès! Judy Garland chante: If I Love Again, Old Devil Moon, Alone Together, Who Cares? Yes et 6 autres.



178. RED NICHOLS. Une soirée à la Discoland. Les Five Pennies jouent Jo-De, September Song, Ballin' The Jack et 10 autres grands succès.



358. NAT KING COLE. Une musique de rêve: The Touch of Your Lips, Not So Long Ago, Illusion, I Remember You, Funny et 7 autres.



790. LALB. Symphonie espagnole, op. 31. Leonid Kogan violoniste. L'orchestre est dirigé par Eryk Kondrashin.



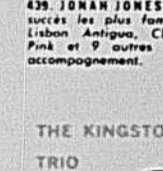
373. SWINGING'S MUTUAL. La quintette de George Shearing joue — Nancy Wilson chante: Blue Lou, Inspiration et 10 autres!



422. LAURINDO ALMEIDA. Melodies pour guitares espagnoles. 11 oeuvres classiques de Ravel, Debussy, Tchaikovsky, etc.



791. PETER SELLERS & SOPHIA LOREN. Chants d'amour pleins d'allant par les plus merveilleux comédiens anglais et italiens.



356. MUSIQUE LÉGÈRE ALLEMANDE. Une musique typique interprétée par l'orchestre de cuivres de Walter Schacht en 12 numéros. (Mono seul.)



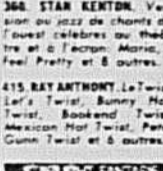
199. LE TRIO KINGSTON. Nous voici encore. Guitars, banjos et bongos dans un rythme affirmé. Haul Away, Molly Dee, Goober Peas et 10 autres.



425. LES LETTERMEN. Ils chantent pour les jeunes: I'll Be Seeing You, In The Still Of The Night, Dreamer, et 9 ballades romantiques.



455. ROBERT IRVING. Les soirs de Glazoum. Danses de Glazoum interprétées par le meilleur conducteur de ballés—Atlantic.



360. STAN KENTON. Version au jazz de chants de l'ouest célèbres au théâtre et à l'écran. Maria, I Feel Pretty et 8 autres.



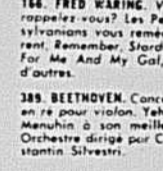
355. GEORGE SHEARING. Sa touche inimitable, interprète magistralement Nola, Misty, Bewitched, Honey suckle Rose et 7 autres avec Billy May.



1. GERSHWIN. Ses oeuvres les plus célèbres. Rhapsodie en Bleu et Un Américain à Paris. Leonard Pennario et le Hollywood Bowl Symphony.



334. JUNE CHRISTY. Ballades pour le soir: Bewitched, Kissin' Bug, Make Love To Me, Shadow Woman et 7 autres favoris.



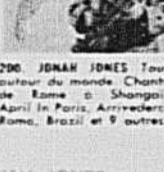
166. FRED WARING. Vous rappelez-vous? Les Pennsylvanians vous rappellent: Remember, Stardust, For Me And My Gal, et d'autres.



389. BEETHOVEN. Concerto en ré pour violon. Yehudi Menuhin à son meilleur. Orchestre dirigé par Constantin Silvestri.



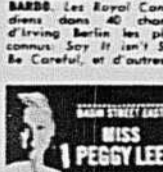
290. JONAH JONES. Tour autour du monde. Chants de Rome à Shanghai, April In Paris, Arrivederci Roma, Brazil et 9 autres.



454. HOLLYWOOD BOWL SYMPHONY. Fantaisie sous les étoiles. Miklos Rozsa et l'orchestre, Tchaikovsky, Liszt, Brahms, Enesco.



392. MILES DAVIS. Plus sérieux. Aussi Kai Windling, J. J. Johnson, Gerry Mulligan et d'autres dans 11 mélodies plus sérieuses. (Mono seul.)



354. PEGGY LEE. Dans l'est de la rue Basin. Telle qu'elle chante au cabaret: Fever, The Second Time Around et 13 autres succès.



354. PEGGY LEE. Dans l'est de la rue Basin. Telle qu'elle chante au cabaret: Fever, The Second Time Around et 13 autres succès.



420. LE TRIO KINGSTON dans 12 chants jamais encore enregistrés: Sail Away, Ken, Karanga, Jesse James, Weeping Willow, etc.



420. JO STAFFORD chante des chants familiers. Paul Weston dirige: Shenandoah, Single Girl, The Nightingale et 9 autres.



338. DEAN MARTIN. Tourbillons, tourbillonnons. Mean To Me, Someday, Just in Time, Imagination, True Love et 7 autres.



354. PEGGY LEE. Dans l'est de la rue Basin. Telle qu'elle chante au cabaret: Fever, The Second Time Around et 13 autres succès.



354. PEGGY LEE. Dans l'est de la rue Basin. Telle qu'elle chante au cabaret: Fever, The Second Time Around et 13 autres succès.

CAPITOL RECORD CLUB

41, Beral Road, Toronto 15, Ontario

Envoyez-moi les cinq albums que j'ai indiqués par des numéros dans les cases ci-dessous. Facturez-moi seulement 97¢ plus de frais minimes d'expédition.

Inscrivez-moi dans la section suivante selon les clauses établies à droite. Il est entendu que je peux choisir des disques de n'importe quelle section si je le désire.

AIRS À SUCCÈS CLASSIQUES ANGEL-CAPITOL JAZZ

AUCUN RISQUE—N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT. Si je ne suis pas satisfait avec mes albums, je peux les retourner dans les 7 jours sans aucune obligation ultérieure.

STÉRÉO: Indiquez ici si vous possédez un tourne-disque stéréo et si vous désirez vos disques en STÉRÉO. Vous recevrez une facture de \$1.97 avec votre inscription. Le cercle vend les disques stéréo à \$1.00 de plus que les disques monophoniques.

NOM EN MAJUSCULES _____

ADRESSE _____

VILLE _____ ZONE _____ PROVINCE _____

LP-9

"LE CERCLE DU DISQUE DES ÉTOILES"